

.179

Août-Augustus 2022

BERCHEM

NEWS



**Préservons la quiétude
de nos quartiers p.62**

**Laten we rust vrijwaren in
onze wijken p.63**



Berchem
brussels

WWW.BERCHEM.BRUSSELS
Facebook: @1082berchem



FR Nous aspirons toutes et tous à renforcer ou faire revivre ce qui est essentiel à nos yeux pour la qualité de notre vie ensemble :

La convivialité qui se traduit dans les nombreuses activités que nous organisons et dont vous êtes aussi les acteurs: remise du 1082e costume à Manneken Pis, fête des voisins dans 13 quartiers, kermesse, mise à l'honneur de nos habitants depuis +

de 50 ans, apéritif des (nouveaux) Berchemois avec la valorisation de nos associations et bénévoles, Festival Visu(e)l Festival, Fête nationale organisée avec nos commerçants. Ce Berchem News est le plus épais jamais publié, preuve que nous continuons sur cette lancée avec notamment la kermesse/marché annuel et la soirée du Bourgmestre le samedi 1^{er} octobre.

Le respect dans l'usage que nous faisons ou ferons des espaces publics et infrastructures de proximité, pas uniquement ceux que nous rénovons, de la future passerelle construite par Infrabel et qui sera accessible à toutes et tous dans le quartier de la gare. Mais aussi le respect des autres, de leur sécurité et de leur besoin d'apaisement! En faisant attention au bruit que l'on fait: il est limité en soirée mais aussi en journée. Il est utile de rappeler les normes en vigueur. En levant le pied: rouler trop vite crée des nuisances et, surtout, met en danger nos habitants. Le nombre d'accidents avec lésion dans notre commune en témoigne.

L'implication citoyenne qui renforce la convivialité et permet d'agir sur l'avenir de notre commune. Les projets de contrat de quartier durable et de nouveau Plan Communal de Développement sont soumis à votre avis. Nous sommes réellement à l'écoute! J'en prends pour preuve la décision que nous venons de prendre de localiser le projet de crèche ailleurs dans le périmètre de notre Contrat de quartier durable, suite aux objections formulées par les habitants. Des équipements collectifs doivent être créés pour répondre aux besoins de notre population mais il faut rechercher leur localisation la plus adaptée, en fonction de ce qui est possible.

Ensemble, travaillons pour davantage de convivialité, de respect et d'implication citoyenne! Bonne lecture.

Christian Lamouline,
votre Bourgmestre

NL Wij streven er allen naar datgene te versterken of nieuw leven in te blazen wat wij als essentieel beschouwen voor onze levenskwaliteit samen:

Gezelligheid, die tot uiting komt in de vele activiteiten die we organiseren en waar ook u de actoren van bent: voorstelling van het 1082e kostuum aan Manneken Pis, dag van de Buren in 13 wijken, kermis, huldiging van de Berchemnaren die reeds meer dan 50 jaar in onze gemeente wonen, aperitief voor de (nieuwe) Berchemnaren met de erkenning van onze verenigingen en vrijwilligers, Visueel Festival, Nationale Feestdag georganiseerd in samenwerking met onze winkeliers. Deze Berchem Nieuws is de dikste dat ooit verschenen is, een bewijs dat we op deze weg verdergaan met in het bijzonder de jaarlijkse kermis/jaarmarkt en de avond van de Burgemeester op zaterdag 1 oktober.

Respect bij het gebruik dat wij maken of zullen maken van de openbare ruimten en de lokale infrastructuren, niet alleen diegene wij renoveren, maar ook de toekomstige voetgangersbrug die door Infrabel zal worden gebouwd en die voor iedereen in de stationsomgeving toegankelijk zal zijn. Maar ook respect voor anderen, hun veiligheid en hun behoefte aan gemoedsrust! Door te letten op het lawaai dat we maken: beperkt 's avonds, maar ook overdag. Het is nuttig de geldende normen in herinnering te brengen. Door langzamer te rijden: te hard rijden zorgt voor overlast en brengt vooral onze bewoners in gevaar. Het aantal ongevallen met gewonden in onze gemeente is hiervan het bewijs.

Betrokkenheid van de burgers, die de samenborighed versterkt en ons in staat stelt te kunnen werken aan de toekomst van onze gemeente. De projecten voor een duurzaam wijkcontract en het nieuwe gemeentelijk ontwikkelingsplan worden u voor advies voorgelegd. We luisteren echt! Het bewijs hiervan is de beslissing die wij, in het kader van ons duurzaam wijkcontract, zopas hebben genomen om na de bezwaren die de bewoners hadden geformuleerd het project voor het kinderdagverblijf elders te vestigen. Gemeenschapsvoorzieningen moeten worden gecreëerd om aan de behoeften van onze bevolking te voldoen, maar er moet, afhankelijk van wat mogelijk is, worden gezocht naar de meest geschikte locatie.,

Laten we ons samen inzetten voor meer gezelligheid, respect en betrokkenheid van de burger! Veel plezier bij het lezen.

Christian Lamouline,
jullie Burgemeester

BERCHEM NEWS

Publication communale
de Berchem-Sainte-Agathe

Avenue du Roi Albert 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Édit. resp.
Christian Lamouline, Bourgmestre
Avenue du Roi Albert 33
"Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s)"
Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.

Impression:
Manufast - papier écologique.

Layout et mise en page:
Agence Yellow
www.yellow.brussels

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem
Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Verantw. Uitg.
Christian Lamouline, Burgemeester
Koning Albertlaan 33
"De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s)"
Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.

Drukkerij:
Manufast-milieuviriendelijk papier.

Design:
Yellow Agency
www.yellow.brussels



Administration communale

Avenue du Roi Albert 33,
1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11
info@berchem.brussels

Gemeentebestuur

Koning Albertlaan 33,
1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11
info@berchem.brussels



JOBS

FR COMMUNE

➤ Département des Affaires techniques:

Espace public-Chef de service Espace public (Conseiller adjoint-niveau A4) (F/M/X)-38/38-CDI
Espace public-Fonctionnaire Mobilité (Secrétaire technique-niveau B1-3) (F/M/X)-38/38-CDI
Développement & Urbanisme-Inspecteur en charge des dossiers infractions urbanistiques (Secrétaire technique-niveau B1-3) (F/M/X)-38/38-CDI
Bâtiments-Chef de service Bâtiments (Conseiller adjoint-niveau A4) (F/M/X) 38/38-CDI

➤ Département Éducation et Temps Libre :

Temps Libre-Coordinateur Jeunesse francophone et Accueil Temps Libre (Secrétaire d'administration-niveau A1-3) (F/M/X)-38/38-CDR
Temps Libre-Accueillant scolaire (Assistant administratif-niveau C1-3) (F/M/X)-19/38-CDR

➤ Département des Affaires générales:

Festivités-Chargé de projet événementiel (Secrétaire administratif-niveau B1-3) (F/M/X)-38/38-CDI

➤ Département des Affaires Stratégiques:

Communication-Attaché de communication (F/M/X)-38/38-CDI

**La description complète des postes à pourvoir est à consulter sur:
jobs.1082berchem.brussels** Sollicitations uniquement en ligne.

NL GEMEENTE

➤ Departement Technische Zaken:

Openbare Ruimte-Diensthoofd Openbare Ruimte (Adjunct-Adviseur-niveau A4) (V/M/X)-38/38-COD
Openbare Ruimte-Mobiliteitsambtenaar (Technische secretaris-niveau B1-3) (V/M/X)-38/38-COD
Ontwikkeling & Stedenbouw-Inspecteur belast met dossiers inzake stedenbouwkundige overtredingen (Technische secretaris-niveau B1-3) (V/M/X)-38/38-COD
Gebouwen-Communicatiemedewerker (V/M/X)-38/38-COD

➤ Departement Opleiding en Vrije Tijd:

Vrije Tijd-2 Opvangbegeleiders (Administratief assistent-niveau C1-3) (V/M/X)-38/38 of 19/38-COD

➤ Departement Algemene Zaken:

Festiviteiten-Projectleider Evenementen (Administratief secretaris-niveau B1-3) (V/M/X)-38/38-COD

➤ Departement Strategische Zaken:

Communicatie-Diensthoofd Communicatie (Bestuurssecretaris-niveau A1-3) (V/M/X)-38/38-COD

**De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden op:
jobs.1082berchem.brussels** Sollicitaties enkel online.

FR Vous cherchez de nouveaux collaborateurs pour votre société ?

Vous cherchez un emploi suite à une restructuration ? Vous ne trouvez pas de travail ? Vous voulez vous réorienter ? Vous voulez créer votre propre activité d'indépendant ? Vous voulez vous engager dans la police ou l'armée ?

Rendez-vous au Job Day qui se tiendra le 15 septembre de 10h à 18h à la salle des fêtes (avenue du Roi Albert 33) à l'initiative de l'Échevin de l'Emploi. Employeurs potentiels et candidats à l'embauche pourront se rencontrer sur place. Divers workshops seront organisés en français et néerlandais sur la rédaction de CV et de lettre de motivation, ainsi que la préparation aux entretiens. Actiris aidera à l'inscription comme demandeur d'emploi et prodiguerà des informations sur la gestion du dossier unique, Bruxelles Formation et la Cité des Métiers, sur les formations existantes et l'orientation professionnelle, l'équivalence de diplômes et la validation des compétences. Le CPAS et le service du Personnel de la commune de Berchem-Sainte-Agathe seront également présents.

Info et inscription : www.berchem.brussels



JOB DAY

**15.09.2022
10.00 - 18.00**

NL Bent u op zoek naar nieuwe medewerkers voor uw bedrijf?

Bent u op zoek naar een baan na een herstructureren? Kan u geen baan vinden? Wilt u zichzelf heroriënteren? Wilt u een eigen zelfstandige activiteit opzetten? Wilt u bij de politie of het leger?

U bent van harte welkom op de Jobday die op 15.09 van 10.00 tot 18.00 uur in de Feestzaal (Koning Albertlaan 33) wordt gehouden op initiatief van de Schepen van Werkgelegenheid.

Potentiële werkgevers en werkzoekenden kunnen elkaar ter plaatse ontmoeten, er worden praktische workshops georganiseerd in het Frans en in het Nederlands over het opstellen van cv's en sollicitatiebrieven en over de voorbereiding van sollicitatiegesprekken, Actiris helpt bij de inschrijving als werkzoekende en geeft uitleg over het beheer van het sollicitatiedossier, Bruxelles Formation en het Cité des Métiers over bestaande opleidingen en beroepsoriëntatie, gelijkstelling van diploma's en validering van vaardigheden. Ook het OCMW en de personeelsdienst van de gemeente Sint-Agatha-Berchem zullen aanwezig zijn.

Info en inschrijving : www.berchem.brussels



SOIRÉE DU BOURGMESTRE CHRISTIAN LAMOULINE AVOND VAN DE BURGEMEESTER

FR Après deux années d'absence, le comité organisateur a le plaisir de vous inviter à la 1^{re} soirée du Bourgmestre Christian Lamouline, le samedi 1^{er} octobre prochain.

Venez profiter d'un repas de qualité, dans une ambiance festive et dansante où vous pourrez notamment découvrir la performance de l'école de danse berchemoise NSJ finaliste de l'émission « La France a un incroyable talent » 2021. Certains danseurs ont d'ailleurs participé à la chorégraphie de Jérémie Makiese lors de l'Eurovision de la chanson en mai dernier. Nous comptons vraiment sur votre présence nombreuse car cette soirée de solidarité contribuera à finaliser le projet d'assainissement d'un canal situé à Grand-Dakar au Sénégal, commune avec laquelle Berchem-Sainte-Agathe mène un projet de coopération au développement depuis 15 ans.

Ce canal est actuellement un égout à ciel ouvert bordé de plusieurs écoles. Sa couverture complète aura un impact important sur la santé des élèves et de l'ensemble des habitants.

19h: Apéro offert

20h: Repas

22h: Spectacle et soirée dansante

Quand ? Samedi 1/10/2022

Où ? Salle des fêtes

Avenue du Roi Albert 33

Tarif ? 35€

Infos et réservations

www.soireedubourgmestre.be - 02/464 04 72

En renvoyant le coupon-réponse

ASBL Comité du Bal - Avenue du Roi Albert 33

NL Na een afwezigheid van twee jaar is het organisatiecomité verheugd u uit te nodigen op de 1^e avond van de Burgemeester Christian Lamouline's op zaterdag 1 oktober

Kom genieten van een heerlijke maaltijd, in een feest- en dansfeest, waar u het optreden van de Berchemse dansschool NSJ kan genieten, finaliste van de show « La France a un incroyable talent » 2021. Sommige van de dansers hebben deelgenomen aan de choreografie van Jérémie Makiese tijdens het Eurovisie Songfestival afgelopen mei.

Wij rekenen op uw massale aanwezigheid, want deze solidariteitsavond zal bijdragen tot de afwerking van het saneringsproject van een kanaal gelegen in Grand-Dakar in Senegal, een gemeente waarmee Sint-Agatha-Berchem al 15 jaar een ontwikkelingssamenwerkingsproject uitvoert.

Dit kanaal is momenteel een open riool met verschillende scholen langs de oevers. De volledige overdekking ervan zal een aanzienlijke invloed hebben op de gezondheid van de leerlingen en de hele bevolking

19h: Aangeboden aperitief

20h: diner

22h: Spektakel en dansavond

Wanneer? Zaterdag 1/10/2022

Waar? Feestzaal

Koning Albertlaan 33

Tarief? 35€

Infos en reservatie

www.avondvandeburgemeester.be - 02/464 04 72

Door de antwoordcoupon terug te sturen naar de vzw Comité van het Bal - Koning Albertlaan 33

RÉSERVATION

SOIRÉE DU BOURGMESTRE

01.10.22

COMMENT RÉSERVER ?

- Via le site internet : www.soireedubourgmestre.be
 - Via ce carton-réponse à renvoyer :
- Asbl Comité du Bal du Bourgmestre
Avenue du Roi Albert 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe
- Via téléphone au 02/464 04 72

Réservation indispensable avant le 27.09.22

Nom (en majuscules)* :

Prénom* :

Adresse* :

Code postal* :

Localité* :

Tél./GSM* :

E-mail* :

*Mentions obligatoires

Réserve place(s) à 35€ par personne

Je verse anticipativement la somme totale de € sur le compte de l'asbl Comité du Bal du Bourgmestre en mentionnant les nom et prénom utilisés pour la réservation en communication.

IBAN : BE56 0017 6200 4188 BIC : GEBABEBB

J'autorise l'asbl Comité du Bal à utiliser mes données dans le cadre de l'organisation des activités de l'asbl à Berchem-Sainte-Agathe. Mes données ne seront pas communiquées à des tiers et seront traitées conformément à la législation en la matière.

RESERVATIE

AVOND VAN DE BURGEMEESTER

01.10.22

HOE RESERVEREN ?

- Online op www.avondvandeburgemeester.be
- Door deze antwoordkaart terug te sturen naar : Vzw Comité van het Bal van de Burgemeester Koning Albertlaan 33 1082 Sint-Agatha-Berchem
- Via telefoon op het nr. 02/464 04 72

Reservatie verplicht vóór 27.09.22

Naam (in hoofdletters)* :

Voornaam* :

Adres* :

Postcode* :

Gemeente* :

Tél./GSM* :

E-mail* :

*Verplicht in te vullen

Reserveert plaats(en) aan 35€ per persoon

Ik zal vooraf het totale bedrag van € op het rekeningnummer van de vzw Comité van het Bal van de Burgemeester storten met vermelding van naam en voornaam gebruikt voor de reservatie in de mededeling.

IBAN : BE56 0017 6200 4188 BIC : GEBABEBB

Ik aanvaard dat de vzw Comité van het Bal mijn gegevens in het kader van de organisatie van activiteiten van de vzw in Sint-Agatha-Berchem gebruikt. Mijn gegevens zullen niet aan derden worden meegedeeld en zullen conform de gebruikelijke wetgeving gebruikt worden.

FR Retour en images sur notre Kermesse de printemps et l'Apéritif des Berchemois

NL Een terugblik op onze Lentekermis en het Aperitief van de Berchemnaren



**Votre avis compte!
Uw mening telt!**

FR La période de consultation de la population concernant le nouveau Plan communal de développement de notre commune se clôture le 15 septembre prochain.

Pour rappel, notre commune met à jour son «Plan communal de développement» (PCD), outil de gestion de notre territoire qui encadre et trace les grandes lignes du Berchem-Sainte-Agathe de demain.

Rendez-vous sur particip.berchem.brussels ou à la Maison de la participation (pour consulter le document) - 1228, chaussée de Gand (sur rendez-vous au 02/563 59 03).

NL De raadplegingscampagne voor de bevolking over het nieuwe gemeentelijke ontwikkelingsplan voor onze gemeente sluit op 15 september.

Ter herinnering, onze gemeente werkt aan de actualisering van haar "Gemeentelijk Ontwikkelingsplan" (GOP), een beheersinstrument voor ons grondgebied dat een kader biedt en de kijntlijnen uitzet voor het Sint-Agatha-Berchem van morgen.

Bezoek particip.berchem.brussels of het Huis van Participatie (om het document te raadplegen) 1228, Gentsesteenweg (op afspraak op 02/563 59 03).

Contrat de Quartier Durable, un vrai processus participatif dans lequel l'avis des habitant.e.s a pesé!

FR Le Collège a tenu compte des remarques des habitant.e.s formulées dans l'enquête publique.

Le Contrat de Quartier Durable obtenu pour les quartiers de la Cité Moderne/Ruelens répond à des critères objectifs définis par le gouvernement bruxellois. La qualité de vie des habitant.e.s y est significativement moins bonne qu'ailleurs dans la région en raison de plusieurs critères cumulés. Au niveau des habitant.e.s: une densité de population élevée, un taux de chômage supérieur à la moyenne régionale et des revenus particulièrement faibles. Au niveau de l'espace public: un cadre de vie qui dans certains endroits est vieillissant ou a été dégradé, où le lien social est affaibli et où les habitant.e.s peuvent éprouver un sentiment d'insécurité. L'objectif de ce Contrat de Quartier Durable est donc de réenchanter la Cité Moderne via des améliorations en termes d'équipements, d'espace public et de cohésion sociale en plaçant les citoyen.ne.s au cœur du processus.

Un diagnostic du quartier a d'abord été établi et discuté au sein d'une Commission de Quartier (CoQ) spécifique qui s'est réunie sept fois, regroupant tous les acteurs du quartier : habitant.e.s, monde associatif, scolaire, institutionnel... Il a permis de définir les priorités d'action et de penser au sein de la CoQ un programme pour le quartier. L'environnement immédiat a également été pris en compte, notamment le projet mené par Bruxelles Environnement sur le Zavelenberg qui permettra de relier cette réserve naturelle (15ha) au quartier.



Des espaces verts préservés – Gereserveerde groene ruimtes

Projets prioritaires:

Une crèche : Obligatoire dans le cadre des CQD, le quartier de la Cité Moderne est dans une zone où la couverture en places d'accueil pour la petite enfance est particulièrement faible. En ouvrant une crèche de 70 places, nous créons une structure de taille moyenne qui va à la fois créer de l'emploi, créer 28 nouvelles places et faciliter le regroupement de plusieurs autres petites structures. Une décision qui permet de rationaliser les coûts (meilleure performance énergétique, diminution des charges...). Suite aux remarques formulées par les habitant.e.s lors de l'enquête publique, le Collège a cependant opté pour une autre implantation que celle prévue initialement. La crèche sera donc construite sur un terrain communal situé place Schweitzer. Le bâtiment accueillera également des commerces et un parking souterrain. Cette modification contribuera ainsi à diminuer la pression automobile dans le quartier et préservera un espace vert, qui restera non construit et accessible aux habitants.

Une salle sportive de proximité : Lors du diagnostic local, les habitant.e.s et les acteurs scolaires ont pointé le besoin de développer un accès au sport en intérieur accessible tant aux trois écoles de la rue Openveld qu'aux personnes du quartier qui pourront y pratiquer de multiples activités sportives de proximité. Du personnel sera affecté pour l'animation et l'encadrement sportif via les projets socio-économiques et le bâtiment sera pensé afin de protéger la quiétude du quartier (isolement du

bruit, préservation des intérieurs d'ilot...). La sécurité sera également prise en compte à toutes les étapes.

Espace public : Afin d'apaiser le cœur de la Cité Moderne et l'ensemble du périmètre et ainsi augmenter la convivialité, des aménagements de voirie viseront à diminuer la vitesse et à décourager le trafic extérieur au quartier en conservant globalement la capacité de stationnement.

Des initiatives pour et avec les habitant.e.s : Afin de recréer de la cohésion sociale dans le quartier, un budget de 1.625.000€ permettra de développer, dès le début 2023, des projets locaux répondant aux besoins identifiés dans le diagnostic - Territoire Zéro Chômeur de Longue Durée en collaboration avec le CPAS, Mission locale, Espace digital, Place aux femmes... Le 1^{er} budget citoyen et participatif de la commune est compris au sein de ces projets, permettant aux habitant.e.s de développer des initiatives citoyennes, de petites et grandes ampleurs et de participer aux décisions concernant l'affectation des dépenses! À ce stade, les implantations ont été identifiées. Le projet de programme sera approuvé par le Conseil communal au début du mois de septembre et ensuite par le gouvernement début 2023, chaque projet (gabarit, emprise au sol...) sera soumis à une enquête publique spécifique.

Merci à toutes les personnes qui se sont impliquées depuis plusieurs mois dans l'élaboration du programme : habitant.e.s, écoles, bureau d'étude, associations, services communaux...



Implication citoyenne – Burgerlijke betrokkenheid



Découvrez nos enjeux en détails sur
particip.berchem.brussels
Ontdek de uitdagingen in detail op
particip.berchem.brussels

Duurzaam Wijkcontract: een heus participatief proces waarbij echt rekening wordt gehouden met de mening van de bewoners!

NL Het College heeft inderdaad rekening gehouden met de opmerkingen van de bewoners die in het openbaar onderzoek naar voren werden geschoven.

Het Duurzaam Wijkcontract voor de Moderne wijk/Ruelenswijk komt tegemoet aan de objectieve criteria die door de Brusselse regering voorop werden gesteld. De levenskwaliteit van de buurtbewoners is er, omwille van een combinatie van criteria, significant minder goed dan elders in het Gewest. Wat betreft de inwoners: een hoge bevolkingsdichtheid, een werkloosheidsgraad hoger dan het gewestelijke gemiddelde en bijzonder lage inkomens. Wat betreft de openbare ruimte: een op sommige plaatsen verouderde of verslechterde leefomgeving, waar het sociale weefsel verzwakt is en waarbij de bewoners een onveiligheidsgevoel kan heersen. Met dit Duurzaam Wijkcontract willen we dan ook de Moderne wijk nieuw leven inblazen via het verbeteren van de voorzieningen, de openbare ruimte en de sociale cohesie waarbij de burger in dit proces centraal wordt gesteld.

Er werd in eerste instantie een diagnose van de wijk opgesteld die binnen een specifieke Wijkcommissie (WCO) werd besproken. In totaal kwam die commissie zeven keer samen waarbij alle actoren van de wijk werden samengebracht: bewoners, verenigingen, scholen, instellingen, Op die manier konden de prioritaire acties worden afgabakend en binnen de WCO een programma voor de wijk worden uitgedacht. Er werd daarbij tevens



Rénover les voiries du Coeur de Cité – De straten in het hart van de wijk renoveren

rekening gehouden met de onmiddellijke omgeving, met name het project van Leefmilieu Brussel voor de Zavelenberg waardoor dit 15 hectare groot natuurgebied met de wijk kan worden verbonden.

Prioritaire projecten:

Een crèche: Binnen de context van Duurzame wijkcontracten is een crèche een must. Bovendien zijn er in de Moderne Wijk nagenoeg geen opvangplaatsen voor kleine kinderen beschikbaar. Door een crèche met 70 plaatsen te openen creëren we een middelgrote structuur die niet alleen werkgelegenheid schept en 28 nieuwe plaatsen creëert, maar tegelijk ook de samensmelting van verscheidene andere kleinere structuren zal vergemakkelijken. Op die manier kunnen de kosten worden gerationaliseerd (betere energieprestaties, lagere lasten, ...).

In aansluiting op de opmerkingen van de omwonenden die tijdens het openbaar onderzoek naar voren werden gebracht, opteerde het college echter voor een andere locatie dan oorspronkelijk gepland. De crèche zal daarom worden gebouwd op een gemeentelijk stuk grond aan het Schweitzerplein. Het gebouw zal ook winkels en een ondergrondse parkeergarage voorzien. Deze wijziging zal dus bijdragen tot een vermindering van de verkeersdrukte in de wijk en zal een groene ruimte in stand houden, die onbebouwd en toegankelijk zal blijven voor de bewoners.

Een buurtsportzaal: Tijdens de lokale diagnose hebben bewoners en actoren uit de onderwijssector

gewezen op de noodzaak van een binnensportaccommodatie, toegankelijk voor zowel de drie scholen langs de Openveldstraat als voor de buurtbewoners, die er diverse sporten zouden kunnen beoefenen. Er worden dan medewerkers ingezet voor de animatie en de sportbegeleiding via sociaaleconomische projecten en het gebouw dient zo te worden ontworpen dat de rust in de wijk niet in het gedrang komt (geluidsisolatie, vrijwaring van de binnenruimte van stratenblokken, ...) In alle stadia zal ook rekening worden gehouden met de veiligheid.

Openbare ruimte: Met het oog op het creëren van een rustige omgeving en het bevorderen van de gezelligheid binnen en rond de kern van de Moderne wijk moeten de aanpassingen aan het wegennet erop gericht zijn de snelheid te drukken en het verkeer van buiten de wijk te weren, met behoud van de totale parkeercapaciteit.

Initiatieven voor en met de buurtbewoners: Om de sociale cohesie binnen de wijk te herstellen wordt een budget vrijgemaakt van 1.625.000€ waarmee vanaf 2023 lokale projecten in de steigers kunnen worden gezet die aan de in de diagnose gestelde behoeften tegemoet moeten komen: Zone zonder langdurige werkloosheid, in samenwerking met het OCMW, de Lokale Missie, de Digitale ruimte, Meer vrouw op straat, ... Binnen het geheel van die projecten is een 1ste burger- en gemeentelijke participatiebegroting opgenomen, waardoor buurtbewoners niet alleen kleine en grote burgerinitiatieven kunnen opzetten maar ook kunnen mee beslissen waar de middelen voor worden gebruikt!

Momenteel zijn alle locaties vastgelegd. Het projectprogramma zal begin september goedgekeurd worden tijdens de zitting van de gemeenteraad en daarna door de regering begin 2023. Dan wordt elk project (omvang, grondoppervlakte...) onderworpen aan een specifiek openbaar onderzoek.

Dank aan al wie zich al maanden voor de ontwikkeling van het programma heeft ingezet: buurtbewoners, scholen, studiebureau, verenigingen, gemeentediensten, ...



Aménagement d'une crèche, de commerces et d'un parking enterré – Vestiging van een crèche, winkels en een ondergrondse parkeergarage



Découvrez nos enjeux et détails sur
particip.berchem.brussels
Ontdek de uitdagingen in detail op
particip.berchem.brussels



Grande kermesse Marché annuel

Grote kermis Jaar-markt



www.berchem.brussels

Une organisation de l'ASBL Comité Officiel des Fêtes sous le patronage du Collège des Bourgmestre et Échevins.
Een organisatie van de VZW Officieel Feestcomité onder auspiciën van het College van Burgemeester en Schepenen.

02.09
> 04.09



Brocante: **samedi de 7h à 18h**
 Brocante vélo: **de 12h à 17h**
 Exposition: **dès le vendredi 18h30**
 Village associatif et stands communaux:
samedi de 11h à 18h
 Marché Annuel: **samedi de 8h à 18h**
 (foodtrucks: jusqu'à 21h)
 Berchem's Got Talent: **dimanche 16h**
 Animations diverses
 Attractions foraines
 Rommelmarkt: **zaterdag van 7u tot 18u**
 Fietsbrocante: **van 12u tot 17u**
 Tentoonstelling: **vanaf vrijdag 18u30**
 Verenigingsdorp en gemeentelijke stands: **zaterdag van 11u tot 18u**
 Jaarmarkt: **zaterdag van 8u tot 18u**
 (foodtrucks: tot 21u)
 Berchem's Got Talent: **zondag 16u**
 Diverse animaties
 Kermisattracties

Programme Programma

VENDREDI / VRIJDAG

02.09.2022

Salle communale des fêtes
 Gemeentelijke feestzaal
 Av. du Roi Albert 33
 Koning Albertlaan 33

19.00: Drink d'inauguration
 de la kermesse
 Drink voor de inhuldiging van de kermis.

Vernissage de l'exposition

« Bruxelles ma belle »

Vernissage van de tentoonstelling

« Bruxelles ma belle »

Animation musicale

Muzikale animatie

Violoniste/Violist: Marina Lepiasevich

SAMEDI / ZATERDAG

03.09.2022

07.00-18.00:
 Brocante dans les rues du centre de la commune -
 Rommelmarkt in de straten van de gemeente.

10.00-18.00: Exposition « Bruxelles ma belle »/Tentoonstelling « Bruxelles ma belle »
 Salle communale des fêtes/Feestzaal

11.00-13.00: Cortège traditionnel (Géants,
 Fanfare Berchem's Music Band).
 Traditionele optocht (Reuze, Fanfare, Berchem's
 Music Band).

14.00-16.00: Cortège Folklorique (Buumdroegers,
 Manneken-Pis et Arbalétriers).
 Folkloristische optocht (Buumdroegers, Manneken-
 Pis en Dwarsluggers).

11.00-18.00: Village associatif
 (Rue Vandendriesch) avec entre autres un
 stand communal des Partenariats Locaux de
 Prévention, de l'Agence Locale pour l'Emploi, et de
 sensibilisation en matière de santé.

Verenigingsdorp (Vandendriebachstraat) met
 onder andere een gemeentelijke stand van de
 BuurtInformatieNetwerken (BIN), het plaatselijk
 WerkgelegenheidsAgentschap (PWA) en stand
 voor gezondheidsbewustzijn.

Pendant toute la journée: animations de rue:
 jonglerie, bulles de savon géantes.

Gedurende de hele dag:
 straatanimatie: jongleren, reuze zeepbellen.



MARCHÉ ANNUEL JAARMARKT 03.09.2022

08.00 - 18.00:

(foodtrucks jusqu'à/tot 21h/u)

Rue des Soldats/Soldatenstraat

Une fois n'est pas coutume, le marché annuel se déroulera cette année le samedi.

L'occasion de pouvoir profiter en même temps des ambulants du marché, et des autres animations programmées pour vous.

Enmaal is geen maal ... Dit jaar gaat de jaarmarkt door op zaterdag.

Dit is meteen de gelegenheid om je voordeel te doen met de vele artikelen die op de markt worden aangeboden.



DIMANCHE / ZONDAG 04.09.2022

Salle communale des fêtes
Gemeentelijke feestzaal

11.00 - 18.00: Exposition

« Bruxelles ma belle »

Tentoonstelling « Bruxelles ma belle »

À partir de / Vanaf 16.00 :

Berchem's Got Talent

Jardin des Sources / Bronnentuin

(Place Schweitzer - coin Josse Goffin)
(Schweitzerplein - hoek Josse Goffinlaan)

Prestation de danse NSJ Crew & Carla Dance Company

Dansoptreden van NSJ Crew & Carla dance Company

Premier grand concours de talents ouvert à tous les Berchemois

Eerste grote talentenwedstrijd toegankelijk voor alle Berchemnaren

Prix à gagner / Prijzen te winnen:

Chèques commerce d'une valeur de:
Handelscheques ter waarde van:

1^{er} prix/1^{ste} prijs: € 375

2^{ème} prix/2^{de} prijs: € 225

3^{ème} prix/3^{de} prijs: € 100

Animations de rue/Straatanimaties:
All that Jazz



04
SEPT
2022
16.00

Jardin des Sources
(Schweitzer)
Bronnentuin



Prix à gagner
pour les 3 meilleurs
talents/Prijzen voor
de top 3 talenten



Avec le soutien du Collège
des Bourgmestre et Échevins

Met de steun van het College
van Burgemeester en Schepenen

BER-CHEM'S GOT TALENT

Inscription/Inschrijving
cof1082@gmail.com

Présentateur/Presentator: Adnane Lamarti
Prestation/Prestatie: NSJ Crew & Carla Dance Company



03.09
> 04.09
10.00 > 18.00

Exposition · Tentoonstelling BRUXELLES MA BELLE

Salle des Fêtes - Avenue du Roi Albert 33 à 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Feestzaal - Koning Albertlaan 33 te 1082 Sint-Agatha-Berchem



Inauguration le 02.09 à 18h30 / Inhuldiging op 02.09 om 18U30



Une organisation de l'ASBL Comité Officiel des Fêtes avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins.
Een organisatie van de VZW Officieel Feestcomité met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen.

Stand de sensibilisation au diabète lors de la kermesse de septembre Stand voor bewustwording rond diabetes, tijdens de septemberkermis

FR 1 personne diabétique sur 3 ne sait pas qu'elle a le diabète.

Or, cette maladie silencieuse a des conséquences graves sur la santé et touche de plus en plus de monde (760.000 Belges en 2020) en raison de notre mode de vie sédentaire.

À l'initiative de l'Echivne de la Santé, un stand de sensibilisation au diabète se tiendra le samedi 3 septembre 2022 de 11 à 16h sur le parcours de la grande kermesse au niveau du village associatif près du Kroon. En plus d'informer sur le diabète, du personnel médical pourra vous faire gratuitement un test de glycémie et un questionnaire d'évaluation de risque de diabète.

Venez nous voir!

NL 1 op de 3 mensen weet niet dat ze diabetespatiënt is.

Deze stille ziekte heeft ernstige gevolgen voor de gezondheid en treft steeds meer mensen (760.000 Belgen in 2020) als gevolg van onze sedentaire levensstijl. Op initiatief van de Schepen van Gezondheid wordt op zaterdag 3 september 2022 van 11 tot 16u een stand gehouden op het parcours van de kermis van september in het gemeenschapsdorp bij de Kroon om mensen bewust te maken van diabetes. Het medisch personeel geeft u niet alleen informatie over diabetes, maar kan ook gratis een bloedsuikertest bij u afnemen en u een vragenlijst voor de risicobeoordeling van diabetes bezorgen.

Breng ons een bezoekje!

AR
— CHI
PEL —
19

CC Archipel 19

Lancement de saison



FILM NOBODY HAS TO KNOW de Bouli Lanners

DÉGUSTATION CHOCOLAT

PRÉSENTATION DE SAISON

Mar 27.09.22 | Gratuit

Ouverture de saison du Centre culturel 24 & 27 septembre

Archipel 19 fait danser la culture entre Koekelberg et Berchem-Sainte-Agathe.

FR Deux communes, donc deux occasions de célébrer ensemble le lancement de la nouvelle saison du Centre culturel.

À Berchem-Sainte-Agathe le samedi 24 septembre : des concerts, des ateliers, un tournoi de Mölkky et un banquet festif seront au programme.

Dès 14h, venez vous essayer à la broderie ou à la miniature, participez à l'atelier cuisine, ou initiez-vous à la sérigraphie en famille. À 17h, le duo électro-pop Alek et les Japonaises vous entraînera dans une sarabande musicale infernale, improbable mélange entre musique tropicale, beats électro et chorégraphies à paillettes. À 19h, après le verre de l'amitié, nous vous invitons à partager les plats réalisés lors de l'atelier cuisine. Nous clôturerons la journée avec l'ensemble Belcirque. Les 7 musiciennes et musicien du groupe proposent un savoureux mélange de pop, swing et folk, à base d'harmonies vocale, de cuivres et de percussions.

À Koekelberg le mardi 27 septembre : nous vous invitons à la projection du dernier film de Bouli Lanners, « Nobody has to know », une belle histoire d'amour magnifiée par les paysages sauvages de l'île de Lewis, en Écosse. En préambule, l'équipe d'Archipel 19 présentera quelques grands rendez-vous de la saison à venir, et nous fêterons la Fédération Wallonie-Bruxelles en faisant sauter les bouchons et en dégustant le délicieux chocolat du Belgian Chocolate Village.

De quoi régaler les yeux, les oreilles ... et les estomacs des petits et des grands !



© Alice Khol



© Sophie Dumoulin

Un nouveau Centre d'Expression et de Créativité

FR Il y a du changement dans la vie associative de la commune : le Centre d'Expression et de Créativité (CEC) Artisanat-Rencontre est désormais intégré au Centre culturel Archipel 19. Un programme commun d'ateliers sera proposé sur les communes de Berchem-Sainte-Agathe et Koekelberg à partir de la rentrée de septembre.

Un CEC, c'est quoi ?

Un CEC est un lieu qui met en avant la découverte, la pratique et l'expérimentation artistiques. Parfois lors d'ateliers réguliers animés par des professionnels ou des bénévoles, parfois lors d'événements ponctuels et rassembleurs, ou encore via des rencontres avec des artistes, des visites de musées ou d'expositions.

Concrètement, quel est le programme ?

Au Fourquet (Berchem-Sainte-Agathe), un cycle d'ateliers créatifs autour de la sérigraphie sera proposé

tous les mercredis, en après-midi pour les enfants, et le soir pour les adultes. Il y aura aussi, en semaine, des séances de yoga et de chorale.

À la maison Stepman (Koekelberg), vous pourrez participer chaque semaine et pendant toute l'année à des ateliers autour du fil (couture, broderie, patchwork, dentelle) ou des arts plastiques (miniature, aquarelle, carterie, cartonnage).

Au Belgian-Chocolate-Village (Koekelberg), des ateliers de bricolage intergénérationnels seront organisés le deuxième samedi de chaque mois.

À cela, s'ajouteront des stages pendant les vacances scolaires, des sorties collectives, des événements festifs et des résidences d'artistes, mais nous avançons pas à pas, et nous vous tiendrons informés prochainement... Ouvrez l'œil !

Le programme complet et tous les détails sont à retrouver sur le site www.archipel19.be

SAB FOTOKLUB BSA

FR Notre activité:

- Projection des images
- Couleur et/ou noir et blanc
- Discussion en groupe
- 5 images par participant à apporter sur clé USB
- Toujours un thème
- Apprentissage par la pratique
- Appareil
- Smartphone
- Compact
- Reflex

NL Onze werking

- Projectie van de beelden
- Kleur en/of zwart-wit
- Groepsbespreking
- 5 beelden per deelnemer meebrengen op usb sleutel
- Steeds een thema
- Al doende leren/bijleren
- Camera
- Smartphone
- Compact
- Reflex



5/09/2022 Ouverture de l'année/Opening werkjaar

12/09/2022 Thème/Thema: Sport

19/09/2022 Thème/Thema: Vacances/Vakantie

26/09/2022 Thème/Thema: Animaux/Dieren

3/10/2022 Thème/Thema: Pluie/Regen

10/10/2022 Thème/Thema: Architecture/Architectuur

17/10/2022 Thème/Thema: Paysages/Landschap

24/10/2022 Thème/Thema: Macro



GC De Kroon, espace créa, le lundi de 20u à 22u/GC De Kroon, Crea ruimte, maandag avond van 20u tot 22u <http://www.fotoklubsab.eu/>



€ 30€ par an (+ assurance d'accident)

30€ per jaar (+ verzekering ongevallen)





Extraordinaire

FR Découvrez Berchem-Ste-Agathe et Molenbeek-St-Jean en vert !
Participez à une promenade extraordinaire dans la nature à travers le Scheutbos et le Bois du Wilder.



Dimanche 9 octobre à 13h et 14h
Zondag 9 oktober om 13u en om 14u



Point de départ GC De kroon
Startpunt: GC De kroon

Buitengewoon

NL Ontdek het groene Sint-Agatha-Berchem en Molenbeek ! Neem deel aan een buitengewone natuurwandeling door het Scheutbos en het Wilderbos.



Gratuit
Gratis



via cultuur@berchem.brussels
of via 02/563 59 12

- 📍 **Parvis Sainte-Agathe**
- 📍 **Rue de l'Église**
- 📍 **Sint-Agathavoorplein**
- 📍 **Kerkstraat**

DIMANCHE
SANS
VOITURE
AUTOLOZE
ZONDAG

DIMANCHE
ZONDAG

18

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

Mobilité BoemBoum

(Parvis Sainte Agathe / Sint-Agathavoorplein)

FR Le dimanche 18 septembre, c'est la journée sans voitures dans toute la Région de Bruxelles-Capitale.

L'occasion de se rappeler que la voiture n'est pas l'unique moyen de transport et qu'il est possible, ensemble, d'inventer une mobilité alternative !

La Commune vous invite à participer aux animations de l'activité Boemboum à la place Roi Baudouin et au Parvis Saint-Agathe.

Rendez-vous de 11h00 à 18h00 !

A 16h, il y aura également un concert gratuit dans l'église Sainte-Agathe, un programme varié avec orgue et violoncelle, l'occasion idéale de découvrir notre église et son orgue dans le cadre des journées du patrimoine.

INFO:

Service Jeunesse : jeunesse.jeugd@berchem.brussels
Facebook : Jeunesse 1082 jeugd - 02/563 59 20

NL Zondag 18 september is het autoloze zondag in het volledige Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Eén dag per jaar worden de grenzen van het volledige gewest afgesloten voor al het gemotoriseerd vervoer en hebben voetgangers en fietsers alle plaats om vrij te bewegen.

De gemeente nodigt u uit om deel te nemen aan de Boemboum activiteiten op het Koning Boudewijnplein en op het Sint-Agatha voorplein.

Afspraak van 11u tot 18u!

Om 16u vindt er ook een gratis concert plaats in de Sint-Agathakerk, een gevarieerd programma met orgel en cello, de ideale gelegenheid om onze kerk en haar orgel te ontdekken in het kader van de open monumentendagen.

INFO:

Jeugddienst: jeunesse.jeugd@berchem.brussels
Facebook: Jeunesse 1082 jeugd - 02/563 59 20

Gratuit

Gratis

DIMANCHE
SANS
VOITURE

Berchem-Sainte-Agathe



ACTIVITÉS
GRATUITES

BOEMBOUM

📍 Parvis Sainte-Agathe / Place du Roi Baudouin

- Parcours vélo / Skatepark / Arène de football
- Repair Café : petites réparations vélo
- Chill zone et grimage
- 14h et 17h : Spectacle familial d'illusions clownesques

📍 Eglise Sainte-Agathe

- 16h : Concert d'orgue et violoncelle

📍 Ancienne Eglise - Place de l'Eglise

- Exposition BrusZenne du muséum des sciences naturelles « L'eau à Bruxelles ». Ateliers gratuits. Enfants : à partir de 6 ans.
- 10h30 – 12h30 et 13h – 15h : atelier en français

📍 Plancher - Rue des Soldats

- Vélos à smoothie
- Pêche aux canards
- 12h – 13h : Concert chant piano
- 13h30 et 15h : Spectacle de danse



BERCHEM-SAINTE-AGATHE

www.berchem.brussels • [Jeunesse 1082 Service jeunesse 02/563 59 20](#)



AUTOLOZE
ZONDAG

Sint-Agatha-Berchem



GRATIS
ACTIVITEITEN

BOEMBOUM

📍 Sint-Agatha Voorplein / Koning Boudewijnplein

- Fietsparcours / Skartepark / Voetbalkooi
- Repair Café : petites fietsherstellingen
- Chill zone en schminken
- 14u en 17u : Familieshow met clowneske illusies

📍 Sint-Agathakerk

- 16u: Orgel- en celloconcert

📍 Oude Kerk - Kerkplein

- BrusZenne-tentoonstelling van het Museum voor Natuurwetenschappen «Water in Brussel».
- Gratis workshops. Kinderen: vanaf 6 jaar.
- 15u30 - 17u30: workshop Nederlands

📍 Plankenvloer - Soldatenstraat

- Sappentrappet
- Eendjes vissen
- 12u – 13u : Concert zang en piano
- 13u30 et 15u : Dansvoorstelling



SINT-AGATHA-BERCHEM

www.berchem.brussels • [Jeugddienst 02/563 59 20](#)



E.R.: Christian LAMOULINE, Bourgmestre, Avenue de Roi Albert, 33 – 1082 BSA

V.U.: Christian LAMOULINE, Burgemeester, Koning Albertlaan, 33 – 1082 SAB



Place aux enfants

FR L'occasion de découvrir le monde des adultes en participant à des activités dans ta commune. Que fait-on quand on est policier, boulanger, fleuriste, échevin, ... Tu as entre 8 et 12 ans et tu as plein de questions à propos des métiers ?

Tu es invité(e) le samedi 15 octobre à cette journée ludique et pédagogique de sensibilisation à la citoyenneté.

Si cette initiative t'intéresse, contacte le Service Jeunesse avant le 3 octobre :

INFO

jeunesse.jeugd@berchem.brussels

Facebook : Jeunesse 1082 jeugd - 02/563 59 20



BrusZenne-l'eau dans tous ses états BrusZenne-het water in al haar vormen

FR À l'initiative des Échevinats de l'enseignement francophone et néerlandophone, le Muséum des sciences naturelles propose sa nouvelle animation itinérante « BrusZenne » sur le thème de l'eau du 5 au 30 septembre 2022 à l'Ancienne Eglise.

L'importance du précieux liquide nécessaire à la vie est expliquée via l'histoire de la Senne intimement liée au développement de Bruxelles, les sécheresses et fortes pluies, les zones semi-naturelles, et le cheminement de l'eau domestique jusqu'au robinet.

Visite gratuite pour les écoles primaires francophones et néerlandophones uniquement sur réservation : 0497/07 18 15 (FR) ou 02/627 43 10 (NL)

Une journée tout public pour les familles est organisée le dimanche 18 septembre 2022 lors de la journée sans voiture. Les ateliers sont gratuits sans réservation mais le nombre de places est limité.

- 10h30-12h30 et 13h-15h : ateliers en français
- 15h30-17h30 : atelier en néerlandais

NL Op initiatief van de Franstalige en Nederlandstalige Schepenen van onderwijs biedt het Museum voor Natuurwetenschappen van 5 tot 30 september 2022 in de Oude Kerk zijn nieuwe tentoonstelling "BrusZenne" aan rond het thema water.

Het belang van het kostbare vocht dat noodzakelijk is voor het leven wordt uitgelegd aan de hand van de geschiedenis van de Zenne, die nauw verbonden is met de ontwikkeling van Brussel, droogtes en hevige regenval, halfnatuurlijke gebieden, en de weg van het drinkwater naar de kraan.

Gratis bezoek voor Franstalige en Nederlandstalige basisscholen enkel op reservering : 0497/07 18 15 (FR) of 02/627 43 10 (NL)

Op zondag 18 september 2022 wordt tijdens de autoloze dag een **familiedag** georganiseerd. De workshops zijn gratis zonder reservering, maar het aantal plaatsen is beperkt.

- 10u30-12u30 en 13u-15u: Franstalige ateliers
- 15u30-17u30: Nederlandstalig atelier



Dimanche Sans Voiture Autoloze Zondag

FR Le Dimanche sans voiture a lieu le 18 septembre 2022.

De 9h30 à 19h00, la Région de Bruxelles-Capitale deviendra, comme chaque année, la zone fermée aux voitures la plus importante d'Europe. L'occasion de (re)découvrir le plaisir de marcher, rouler à vélo, en trottinette ou se déplacer en transports en commun dans une ville apaisée et agréable. Et de prendre goût à la mobilité active !

NL Autoloze Zondag is valt dit jaar op 18 september.

Van 9u30 tot 19u00 wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoals elk jaar de grootste autovrije zone van Europa. Een gelegenheid om het plezier van wandelen, fietsen, steppen of reizen met het openbaar vervoer te (her)ontdekken in een rustige en aangename stad. En meer zin te krijgen in actieve mobiliteit!

mybike.brussels

Faites enregistrer votre vélo afin de réduire le risque de vol

FR La plateforme « MyBike » permet d'enregistrer votre vélo en ligne et de l'identifier à l'aide d'un sticker.

En quelques « clics », vous pouvez vous enregistrer et créer une fiche personnalisée de votre vélo (photo, marque, couleur,...). Par la suite, vous recevrez par la poste un sticker d'identification à coller sur le cadre de votre vélo.

À tout moment, toute personne munie d'un smartphone (acheteur, agent de quartier, ...) pourra vérifier si un vélo a été volé...ou pas.

Si un jour, par malheur, votre vélo se fait voler, vous pourrez le déclarer volé via Mybike.

Cette déclaration ne remplace néanmoins pas la déclaration de vol auprès de la police.

INFO

www.mybike.brussels

mybike.brussels

Registreer je fiets om het risico op diefstal te verkleinen

NL Dankzij het “MyBike”-platform kun je je fiets registreren en met behulp van een sticker identificeren.

In slechts enkele minuten kun je een fiche aanmaken met daarop alle gegevens van je fiets (foto, merk, kleur, ...). Je krijgt dan later per post een onverwijderbare te bevestigen sticker toegestuurd.

Iedereen met een smartphone, bv. een potentiële koper of een wijkagent, kan zo nagaan of een fiets al dan niet gestolen werd.

Mocht je fiets op een dag toch worden gestolen, kun je dit via het MyBike platform melden. Deze melding vervangt echter niet de aangifte bij de politie!

INFO

www.mybike.brussels



VENDRE UN VÉLO ? EEN FIETS VERKOPEN?

VENDREDI/VRIJDAG 02.09 17:00-19:00
SAMEDI/ZATERDAG 03.09 09:00-11:00

FIETS BROCANTE VELO

Déposer un vélo/fiets binnenbrengen
Vélothèque / Fietsbieb
rue Dr. Charles Leemans(straat) 21

Acheter un vélo/een fiets kopen
Place Roi Boudoin / Koning Boudewijnplein
derrière l'église / achter de kerk

1082 St-Agatha Berchem St.-Agathe

ACHETER UN VÉLO ? EEN FIETS KOPEN?

SAMEDI/ZATERDAG 03.09
12:00-17:00



f Fiets Brocante Vélo Bike Berchem
INFO local@cyclo.org



Pro Velo



BRUXELLES MOBILITÉ
BRUSSEL MOBILITEIT
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES
GEWESTELIJKE OVERHEIDS Dienst BRUSSEL

Brocante vélo 2 & 3 septembre

FR Lors du week-end de la kermesse et en plus de la brocante habituelle, la commune, en collaboration avec l'asbl Cyclo, organise une brocante vélo.

Dépôt des vélos à vendre le vendredi 17h - 19h ou le samedi 9 - 11h.

Les personnes qui souhaitent vendre leur vélo pourront venir le déposer le vendredi, entre 17 et 19h, ou le samedi, entre 9 et 11h, à la vélothèque communale (rue Dr Charles Leemans 21).

À ce moment-là, les bénévoles procéderont à une vérification et une éventuelle remise en état du vélo. Ils suggéreront un prix de vente, que le client pourra accepter ou non.

Vente sur le stand Cyclo le samedi 12h - 17h.

Les vélos seront mis en vente sur le stand Cyclo (sur le périmètre de la brocante) à l'arrière de l'église.

En fin de journée le samedi, le vendeur aura la possibilité de récupérer l'argent de la vente de son vélo, de reprendre le vélo s'il n'a pas été vendu ou de le donner.

Fietsbrocante 2 & 3 september

NL Tijdens het kermisweekend en naast de gebruikelijke rommelmarkt organiseert de gemeente in samenwerking met de vzw Cyclo een fietsbrocante.

Inleveren van de te verkopen fietsen: vrijdag tussen 17.00 en 19.00 uur of zaterdag tussen 09.00 en 11.00 uur.

Wie een fiets wil verkopen kan die inleveren op vrijdag, tussen 17.00 en 19.00 uur, of zaterdag, tussen 09.00 en 11.00 uur, bij de gemeentelijke Fietsbieb aan de Dr. Charles Leemansstraat 21.

Daar controleren vrijwilligers de staat van de fietsen en voeren eventueel kleine reparaties uit. Ze stellen een verkoopprijs voor die de verkoper al dan niet kan aanvaarden.

Verkoop op de Cyclo-stand zaterdag tussen 12u en 17u.

De fietsen worden te koop aangeboden op de Cyclo-stand (binnen de perimeter van de rommelmarkt) achter de kerk.

Aan het eind van de dag kan de verkoper zijn centen of zijn niet-verkochte fiets komen ophalen of die laatste schenken aan de fietsbieb.

L'asbl est encore à la recherche de bénévoles complémentaires pour tenir le stand pendant la brocante.

Si intéressé.e:
pieter@cyclo.org

De vzw zoekt nog vrijwilligers om de stand tijdens de rommelmarkt open te houden.

Interesse? pieter@cyclo.org





Mondorf-les-Bains, GD. Luxembourg, Labyrinthe de fleurs — Mondorf-les-Bains, GD. Luxembourg, Bloemenlabyrint

Recherche bénévoles férus de mécanique vélo Vrijwilligers met een passie voor fietsmechaniek gezocht

FR Nous sommes à la recherche de bénévoles pour renforcer les équipes en charge de la vélothèque, des ateliers Repair Café et de tous les projets vélo à destination des écoles. Une formation gratuite à la réparation vous sera proposée.

INFO

Contact: Pieter Torbeys de l'asbl Cyclo - pieter@cyclo.org

NL Wij zijn momenteel op zoek naar vrijwilligers ter versterking van onze verschillende teams verantwoordelijk voor de fietsbief, de Repair Café-workshops en de fietsprojecten voor scholen. Wij zorgen voor een gratis opleiding in reparatietechnieken.

INFO

Contactgegevens: Pieter Torbeys van de vzw Cyclo - pieter@cyclo.org



Parade vélo & workshop pump & fix – 16 septembre Fietstocht & Workshop pump & fix – 16 september

FR Le vendredi 16 septembre, dans le cadre la semaine de la mobilité, les cyclistes parmi nous pourront profiter de deux activités.

Workshop pump & fix

De 14 à 17h, à la Place Schweitzer, de petites réparations pourront être effectuées à hauteur de la borne vélo (Jardin des Sources).

Durant cet atelier, les visiteurs recevront en cadeau un autocollant réfléchissant et une sonnette Bike Berchem de la campagne 'Be bright, be heard', qui leur permettront d'être vus et entendus lorsqu'ils circulent à vélo.

Parade vélo

A 18h, les cyclistes démarreront de la Place Schweitzer pour un tour dans Berchem-Sainte-Agathe à la (re)découverte des différents sites dédiés au vélo (nouvelle piste vélo pour enfants au 't Hof te Overbeke, piste cyclable Drève des Maricolles, Kasterlinden, etc.)

La parade se terminera vers 19h sur la Cour intérieure du centre culturel Archipel 19 (Place de l'Église 15) par un apéro et une présentation de la solution Remorquable (voir plus loin).

Remarque : la parade vélo est également ouverte aux enfants, mais uniquement s'ils sont capables de circuler sur la chaussée, accompagnés d'un adulte.

NL Op vrijdag 16 september worden er in het kader van de Week van de mobiliteit voor fietsers twee activiteiten opgezet.

Workshop pump & fix

Van 14.00 tot 17.00 uur worden er ter hoogte van de fietspaal in de Bronnentuin aan het Schweizerplein kleine fietsreparaties uitgevoerd.

Tijdens die workshop worden de bezoekers getrakteerd op een cadeautje: met name een Bike Berchem reflecterende sticker en fietsbel van de campagne 'Be bright, be heard', waarmee ze op de fiets beter worden gezien en gehoord.

Fietstocht

Om 18.00 uur vertrekken de fietsers gezamenlijk vanaf het Schweizerplein voor een rit door Sint-Agatha-Berchem op (her) ontdekking van de verschillende aan de fiets gewijde inrichtingen (nieuw kinderfietsparcours aan 't Hof te Overbeke, fietspad aan de Maricollendreef, Kasterlinden, etc.)

De fietstocht wordt afgesloten rond 19.00 uur op het binnenplein van het Franstalig cultureel Centrum Archipel 19 aan het Kerkplein 109 met een aperitiefje en een voorstelling van de Remorquable-oplossing (zie infra).

Let op: ook kinderen mogen deelnemen aan de fietstocht op voorwaarde dat ze onder begeleiding van een volwassene in staat zijn om op de weg te fietsen.



Archipel 19 accueille une antenne de Remorquable

In Archipel 19 komt er een Remorquable-steunpunt

FR Vous cherchez des alternatives à la voiture pour le déplacement d'objets lourds et/ou encombrants ? Vous aimeriez être plus autonome et participer à une meilleure qualité de l'air en ville ?

Remorquable est peut-être la solution qu'il vous faut !

Ce service unique en son genre consiste en la mutualisation de remorques à vélo, accessibles à toutes les bourses à travers des tarifs différenciés.

Les remorques permettent le déplacement d'objets volumineux, de grosses courses, de bacs de fruits ou légumes, d'instruments de musique, et même de petits déménagements.

À l'heure actuelle, il existe près de dix antennes de prêt de remorques ouvertes en région bruxelloise, dont une au centre culturel Archipel 19 (Place de l'Église 15).

En parallèle du service de prêt de remorques à vélo, l'association propose également des initiations gratuites, individuelles ou en groupe, à la conduite avec remorque à vélo dans le trafic.

Une initiation vous sera également proposée le 16/9 à Archipel 19, au terme de la parade vélo.

INFO

www.remorquable.be

NL Op zoek naar een alternatief voor de auto voor het transport van zware of logge voorwerpen? Wil je je vrijer voelen en bijdragen tot een betere luchtkwaliteit in de stad? Dan biedt Remorquable wellicht de oplossing!

Deze in zijn soort unieke dienstverlening slaat op het delen van fietskarren voor ieders beurs dankzij de gedifferentieerde tarieven.

Met de fietskar kun je zware voorwerpen transporteren, omvangrijke boodschappen doen, fruit- of groentebakken en muziekinstrumenten vervoeren en zelfs kleine verhuizingen organiseren.

Momenteel vind je in het Brussels Gewest nagenoeg tien steunpunten waaronder dus eentje in het Franstalige cultureel centrum Archipel 19 aan het Kerkplein 15.

Naast de uitleenservice voor fietskarren organiseert de vereniging tevens gratis individuele initiatielessen of groepslessen 'rijden met een fietskar in Brussel'.

Op 16/9 wordt er in Archipel 19 bij het afsluiten van de fietstocht eveneens een dergelijke initiatie georganiseerd.

INFO

www.remorquable.be



Berchem News
Août - Augustus 2022 - www.berchem.brussels



Connaissez-vous la carte de stationnement "visiteur" Visipass?

FR Cela fait maintenant plus d'un an que la zone bleue a été élargie à l'ensemble du territoire berchemois.

Une 1^{ère} évaluation a montré que sa mise en place avait permis de libérer en moyenne 10% d'espaces de stationnement en voirie pour nos habitants. Le stationnement est géré par l'agence Parking Brussels qui délivre les cartes de stationnement permettant un stationnement à durée illimitée.

Mais saviez-vous que vous pouvez également obtenir des cartes de stationnement « visiteur » ?

Cette carte de dérogation est à commander par le ménage berchemois pour autoriser un visiteur à stationner au-delà des deux heures gratuites autorisées avec l'utilisation du disque. Cette solution est adaptée par exemple pour permettre le stationnement d'aideurs familiaux ou d'autres prestataires de services.

Le nombre d'heures de stationnement qui peut être octroyé par an et par ménage est de maximum 450.

Le prix du code de dérogation par véhicule est de:

2,50 euros par période de stationnement de 4h30

5 euros par jour (de 9h à 21h)

La procédure pour la demande et l'octroi de codes de stationnement pour les visiteurs a été simplifiée.

Comment introduire une demande ?

Document nécessaire : carte d'identité du demandeur/habitant (et non pas du visiteur) à l'aide du formulaire disponible sur le site www.parking.brussels (cartes de dérogation communales).

À la permanence de Parking Brussels chaque jeudi de 14h à 18h45 (19 avenue du Roi Albert)

Paiement par virement sur le compte BE08 0967 3035 1013 avec en communication libre « nom du demandeur + code visiteur + Berchem ».

Comment fonctionne le code ?

Après le paiement, le demandeur/habitant reçoit une confirmation et une liste de codes. Il a droit à une journée ou une période de 4h30 de stationnement par code.

L'habitant peut activer son code en envoyant au 4411 un SMS mentionnant le numéro de code et la plaque d'immatriculation du véhicule du visiteur. Il recevra immédiatement une confirmation par SMS. Chaque message envoyé ou reçu coûte 0,15 EUR. La plaque du visiteur est donc instantanément encodée dans la base de données de contrôle de l'Agence. Le véhicule du visiteur peut alors stationner, sans utiliser de disque, soit 4h30 soit toute la journée (de 9h à 21h) en fonction de la carte visiteur choisie. Ceci dans toutes les rues à Berchem sauf sur les places de stationnement 30min. et 1h.

De septembre à décembre 2022, bénéficiez de codes de stationnement visiteurs gratuits

Afin de promouvoir les codes de stationnement pour visiteurs, la commune, en collaboration avec Parking Brussels, a décidé d'accorder à tous les ménages berchemois des packages gratuits pour le stationnement de visiteurs. Le package (un seul par ménage) comprend 10 codes de 4h30 ou 5 codes de 9h à 21h (valeur de 25€).

Ces packages pourront être demandés (jusqu'à fin décembre 2022) par mail à berchem@parking.brussels en renvoyant le formulaire spécial (disponible à partir de début septembre).

Afin de pouvoir accueillir les personnes qui souhaiteraient profiter de cet avantage, la permanence de l'Agence Parking Brussels aura lieu tous les jeudis du 8 septembre à fin décembre de 14h à 18h45 dans le bar de la salle communale des fêtes (33 avenue du Roi Albert).



Al gehoord van de 'Visipass' parkeerkaart voor bezoekers?

NL Intussen is het al meer dan een jaar geleden dat de blauwe zone tot het gehele grondgebied van Berchem werd uitgebreid.

Uit een eerste evaluatie bleek dat door de invoering van dit systeem gemiddeld 10% van de parkeerplaatsen op straat vrijkwam voor onze bewoners. Het parkeerbeleid wordt nu uitgestippeld door Parking Brussels dat de parkeerkaarten waarmee je onbeperkt kan parkeren aflevert.

Maar wist je dat je ook parkeerkaarten voor bezoekers kunt aanvragen?

Met een dergelijke vrijstellingkaart, die door Berchemse gezinnen kunnen worden aangevraagd, kan een bezoeker langer parkeren dan de twee gratis uren die met een schijf zijn toegestaan.

Deze oplossing is bijvoorbeeld bijzonder geschikt voor gezinshulp of enige andere dienstverlener die zijn auto voor langere tijd moet kunnen parkeren.

Het aantal vrijgestelde parkeeruren per jaar en per gezin is echter beperkt tot 450. De prijs van een vrijstellingcode per voertuig bedraagt:

2,5 euro per parkeerperiode van 4,30 uur

5 euro voor een hele dag (van 09.00 tot 21.00 uur)

De procedure voor het aanvragen en toekennen van de parkeercodes werd vereenvoudigd.

Hoe dien je een aanvraag in?

Aanvraag bij voorkeur indienen via e-mail op volgend adres: berchem@parking.brussels, d.m.v. het formulier op www.parking.brussels (gemeentelijke vrijstellingkaarten).

Bij de permanentie van Parking Brussels op donderdag van 14.00 tot 18.45 uur (Koning Albertlaan 19)

Betaling via overschrijving op rekeningnummer BE08 0967 3035 1013 met de mededeling "naam van de aanvrager + code bezoeker + Berchem".

Hoe werkt de code?

Na betaling ontvangt de aanvrager/inwoner een bevestiging en een lijst met codes. Elke code geeft recht op één dag of één periode van 4u30 parkeren. Je kunt een code activeren door een sms'je te sturen met het codenummer en de kentekenplaat van het voertuig van de bezoeker naar 4411. Je ontvangt dan ogenblikkelijk een bevestigings-sms. Voor elk ontvangen en verstuurd bericht wordt 0,15 euro in rekening gebracht. De kentekenplaat van de bezoeker wordt dan in real time ingevoerd in de controledatabank van het Agentschap. De bezoeker kan zijn voertuig dan afhankelijk van de gekozen bezoekerskaart zonder schijf 4,30 uur of een hele dag (van 09.00 tot 21.00 uur) parkeren binnen de grenzen van de gemeente behalve daar waar het parkeren is beperkt tot 30 of 60 minuten.



Bénéficiez de la prime Bruxell'Air!

FR Bruxelles est aujourd'hui une Low Emission Zone (Zone de Basses Émissions).

Les véhicules les plus polluants sont progressivement interdits de circulation dans la ville pour améliorer la qualité de l'air et la santé de tous.

En vendant votre voiture, vous pouvez bénéficier de la prime Bruxell'air de 500 à 900€ à utiliser dans des solutions de mobilité :

- trottinettes, voitures et vélos partagés ;
- transports en commun ;
- carte de paiement multimodale ;
- achat d'un vélo ;
- etc.



Vous voulez expérimenter avant de vous décider?

Rejoignez la **Mobility Visit gratuite du 14 septembre de 18h à 20h**.

Rendez-vous avenue du Roi Albert 33 pour expérimenter gratuitement les différents moyens de transport et services de mobilité à Bruxelles : trottinettes et vélos en libre-service, planificateurs multimodaux et autres voitures partagées n'auront plus de secrets pour vous!

Un Mobility Coach vous accompagne le temps d'une balade pour tester les moyens de transport partagés. Il répondra également à toutes vos questions sur votre mobilité personnelle.

Devenez maître de votre mobilité!

Inscrivez-vous gratuitement avant le 10 septembre avec ce formulaire



Attention, l'inscription est obligatoire (nombre de participants max. = 15 personnes)

Vous n'êtes pas disponible?

Pour vous aider à trouver la solution qui vous convient, Bruxelles Environnement a mis en place un service de coaching personnalisé gratuit.

Le Mobility Coach vous propose des solutions adaptées à vos besoins en échangeant avec vous par mail ou en visio (trajets pour vous rendre au travail, contraintes personnelles, etc.).

Bénéficiez de la prime Bruxell'Air et redécouvrez la liberté.



INFOS ET PRISE DE RENDEZ-VOUS SUR:



Geniet van de Brussel'air-premie!

NL Brussel is nu een Lage Emissie Zone. De meest vervuilende voertuigen worden geleidelijk uit de stad geweerd om de luchtkwaliteit en de gezondheid van iedereen te verbeteren.

Door uw auto te verkopen, kunt u profiteren van de Brussel'air premie van € 500 tot € 900, te gebruiken voor allerlei mobiliteitsoplossingen:

- gedeelde steps, auto's en fietsen;
- openbaar vervoer;
- multimodale betaalkaart;
- aankoop van een fiets;
- enz.



Wilt u eerst experimenteren voor u beslist?

Neem deel aan de **gratis Mobility Visit op op 15 september van 18u tot 20u**.

Afspraak: Koning Albertlaan 33 om de verschillende vervoersmiddelen en mobiliteitsdiensten in Brussel te ontdekken.

Gedeelde fietsen of steps, multimodale reisplanners en deelauto's zullen geen geheimen meer hebben voor u.

Een ervaren Mobility Coach begeleidt u tijdens een praktijkgerichte rondleiding in de stad, en beantwoordt ook al uw vragen rond uw persoonlijke mobiliteit.

Word meester over je mobiliteit!

Schrijf gratis u in voor 10 sept met dit formulier.



Opgelet: de inschrijving is verplicht (max. aantal deelnemers = 15)

Bent u niet beschikbaar?

Om u te helpen om de meest geschikte oplossing te vinden, heeft Leefmilieu Brussel een gratis en gepersonaliseerde coachingdienst opgezet.

De Mobility Coach biedt u oplossingen aan op maat van uw behoeften, via een gesprek per e-mail of video (woon-werkverkeer, persoonlijke verplichtingen, enz.).

Win je vrijheid terug dankzij de Brussel' Air-premie



INFORMATIE EN AFSpraak BOEKEN OP DE WEBSITE:



Plan d'Action Climat

FR Le réchauffement climatique est une réalité qui menace les générations futures. En cause : la quantité grandissante de gaz à effet de serre (GES) dans l'atmosphère, rejetés en très grande partie par l'activité humaine.

La commune de Berchem-Sainte-Agathe a pour ambition de se doter d'un Plan d'Action Climat permettant d'accélérer la transition écologique et de s'aligner sur les objectifs de l'Union Européenne.

Après avoir effectué un bilan carbone ainsi qu'une analyse de vulnérabilité aux effets attendus du changement climatique sur le territoire, la commune a organisé des ateliers participatifs avec les citoyens et les employés communaux. De ces séances, plus de 90 propositions d'actions ont été retenues et font maintenant l'objet d'une étude plus approfondie pour évaluer leur faisabilité ainsi que leur pertinence.

Le Plan d'Action Climat s'articulera autour de différentes thématiques : l'urbanisation durable et la mobilité, qui sont les deux postes les plus importants émetteurs de gaz à effet de serre actuellement, mais également autour de l'alimentation, de l'économie circulaire, de la gestion des déchets, de la gestion des espaces verts ainsi que de la biodiversité.

Le développement de la mobilité douce, la création de communautés d'énergie, la mise en place de composts collectifs, la verdurisation de l'espace public, voilà quelques exemples qui viendront construire le Plan d'Action.

Quels en sont les objectifs ?

1. Réduire les émissions de GES avec l'ambition de s'aligner sur les objectifs de l'Union européenne pour accélérer la transition vers une société bas carbone.
2. Adapter le territoire aux impacts attendus du réchauffement climatique, et plus particulièrement aux risques d'inondations et à la formation d'îlots de chaleur urbains.
3. Répondre aux souhaits des citoyens en améliorant la qualité de vie et la santé générale des habitants, mais également en augmentant la convivialité entre les Berchemois.

L'objectif général poursuivi est, à terme, d'avoir un territoire résilient, au bénéfice de toutes et tous.



Klimaatactieplan

NL De opwarming van de aarde is een realiteit die een bedreiging vormt voor onze toekomstige generaties.

De boosdoener: de toenemende hoeveelheid broeikasgassen in de atmosfeer die vooral het gevolg is van menselijke activiteit.

Vandaar dat de gemeente Sint-Agatha-Berchem een Klimaatactieplan wil uitwerken om de ecologische transitie een boost te geven en gelijke tred te houden met de doelstellingen van de Europese Unie.

Na onze koolstofvoetafdruk te hebben gemeten en een kwetsbaarheidsanalyse te hebben uitgevoerd met betrekking tot de te verwachten gevolgen van de klimaatverandering voor ons grondgebied heeft de gemeente participatieworkshops opgezet met de burgers en de medewerkers van de gemeente. Tijdens die sessies werden meer dan 90 actievoorstellen naar voren gebracht die momenteel nader worden onderzocht om de haalbaarheid en de relevantie ervan te evalueren.

Het Klimaatactieplan wordt rond verschillende thema's uitgewerkt: duurzame verstedelijking en mobiliteit die momenteel beide het meest verantwoordelijk zijn voor de uitstoot van broeikasgassen, maar ook rond voeding, circulaire economie, afvalbeheer, het beheer van de groenruimten, evenals biodiversiteit.

Het bevorderen van zachte mobiliteit, het opzetten van energiegemeenschappen, het uitwerken van collectieve composteerparken, het vergroenen van de openbare ruimte, ... het zijn maar enkele voorbeelden die het Actieplan zullen bepalen.

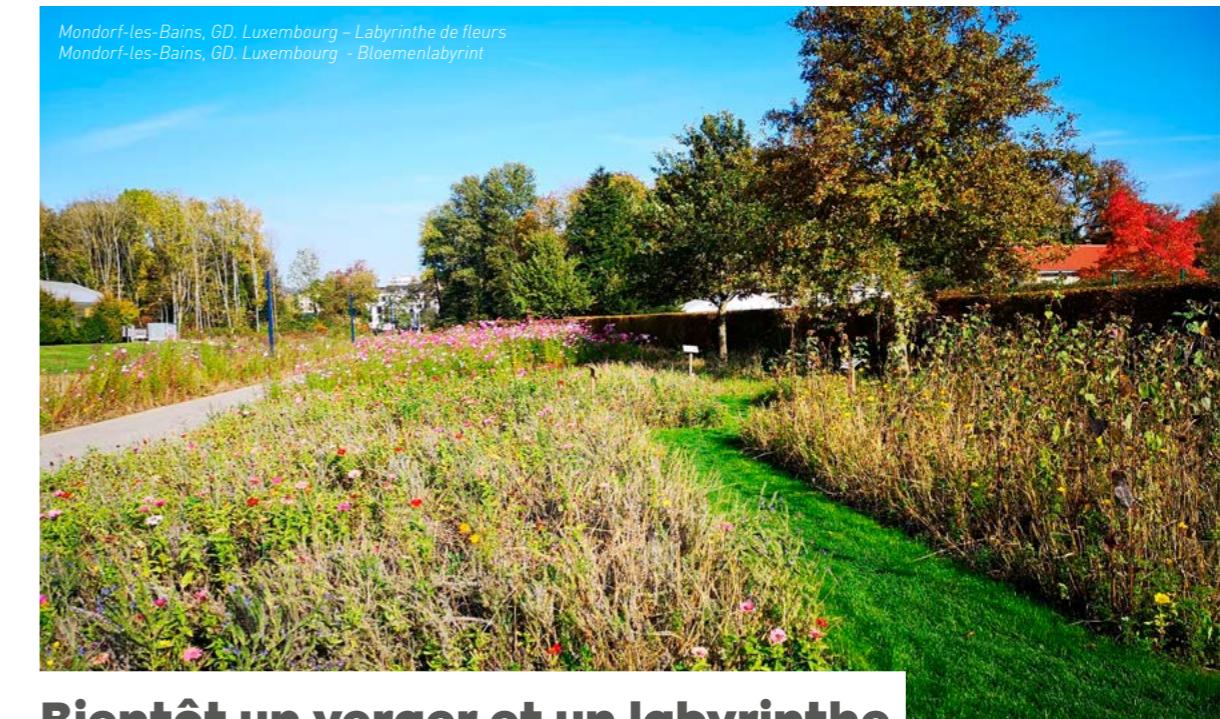
Wat is de bedoeling?

1. Onze uitstoot van broeikasgassen terugdringen met de ambitie om aan te sluiten bij de doelstellingen van de Europese Unie om de overgang naar een koolstofarme samenleving te versnellen.
2. Het grondgebied aanpassen aan de te verwachten gevolgen van de opwarming van de aarde en in het bijzonder het overstromingsrisico en de vorming van hitte-eilanden in de stad.
3. Tegemoetkomen aan de wensen van de burgers door de levenskwaliteit en de algemene gezondheid van de inwoners naar een hoger niveau te tillen, maar ook door de onderlinge banden tussen de Berchemaren te versterken.

De algemene doelstelling bestaat erin om op termijn een veerkrachtige gemeente uit te bouwen waar iedereen zich goed voelt.



Mondorf-les-Bains, GD, Luxembourg – Labyrinthe de fleurs
Mondorf-les-Bains, GD, Luxembourg - Bloemenlabyrint



Bientôt un verger et un labyrinthe de fleurs à la rue des Fleuristes

FR Notre projet de nouveau Plan Communal de Développement propose de mettre une limite aux projets immobiliers de construction de logements pour préserver nos espaces verts.

Ce terrain à la rue des Fleuristes est un bel exemple de cette volonté. Nous avons fait le choix de ne pas construire sur ce terrain et d'y développer un labyrinthe de fleurs et un verger pour en faire un lieu convivial que les habitants puissent s'approprier.

Les habitants sont bien sûr invités à participer au projet. Dans une optique d'inclusion des personnes extra-ordinaires, un partenariat sera également noué avec l'Institut Alexandre Herlin qui forme notamment des ouvriers jardiniers.

Deux ateliers participatifs ont déjà été organisés au mois de juin sur base desquels le Centre d'Ecologie Urbaine, le partenaire désigné pour accompagner le projet, va finaliser une proposition concrète d'aménagement.

Les plantations sont prévues à partir de cet automne.

INFO

Si vous souhaitez être tenu.e au courant des avancées du projet et des prochaines activités qui seront organisées, vous pouvez vous manifester auprès de Nina du Centre d'Ecologie Urbaine : nina@urban-ecology.be - 0486/58 98 90

Les plantations sont prévues à partir de cet automne.





Binnenkort een boomgaard en een bloemendoolhof in de Bloemkwekersstraat

NL In ons nieuwe Gemeentelijke Ontwikkelingsplan wordt voorgesteld een limiet te stellen aan woningbouwprojecten om onze groene ruimte te behouden.

Dit stuk grond in de Bloemkwekersstraat is daar een goed voorbeeld van. Wij hebben ervoor gekozen deze grond niet te bebouwen en er een bloemendoolhof en een boomgaard aan te leggen om er een gezellige plek van te maken die de bewoners zich kunnen toe-eigenen.

De inwoners worden uiteraard uitgenodigd om aan het project deel te nemen. Met het oog op de integratie van buitengewone mensen zal ook een partnerschap worden aangegaan met het Alexandre Herlin-instituut, dat onder andere tuinwers opleidt.

In juni zijn al twee ontmoetingen georganiseerd, op basis waarvan Urban Ecology, de partner die is aangewezen om het project te begeleiden, een concreet ontwikkelingsvoorstel zal afwerken.

De aanplantingen zijn voorzien voor dit najaar.



INFO

Als u op de hoogte wilt worden gehouden van de voortgang van het project en de volgende activiteiten die zullen worden georganiseerd, kunt u contact opnemen met Nina van Urban Ecology: nina@urban-ecology.be - 0486/58 98 90

De aanplanting is voorzien voor dit najaar.

Bruxelles en vacances Un aménagement temporaire pour l'espace public à l'entrée du Bois du Wilder*

FR Le collectif constitué de l'asbl Latitude, des EGEB (Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles) et du Collectif Dallas ont procédé au début de l'été au réaménagement temporaire de l'espace public situé sur la rue du Wilder, à l'entrée du bois.

De la végétation et du mobilier ont été installés afin de rendre cet espace plus convivial et appropriable par les citoyens. La circulation sur la rue du Wilder a également été ralentie par le placement de pots de fleurs.

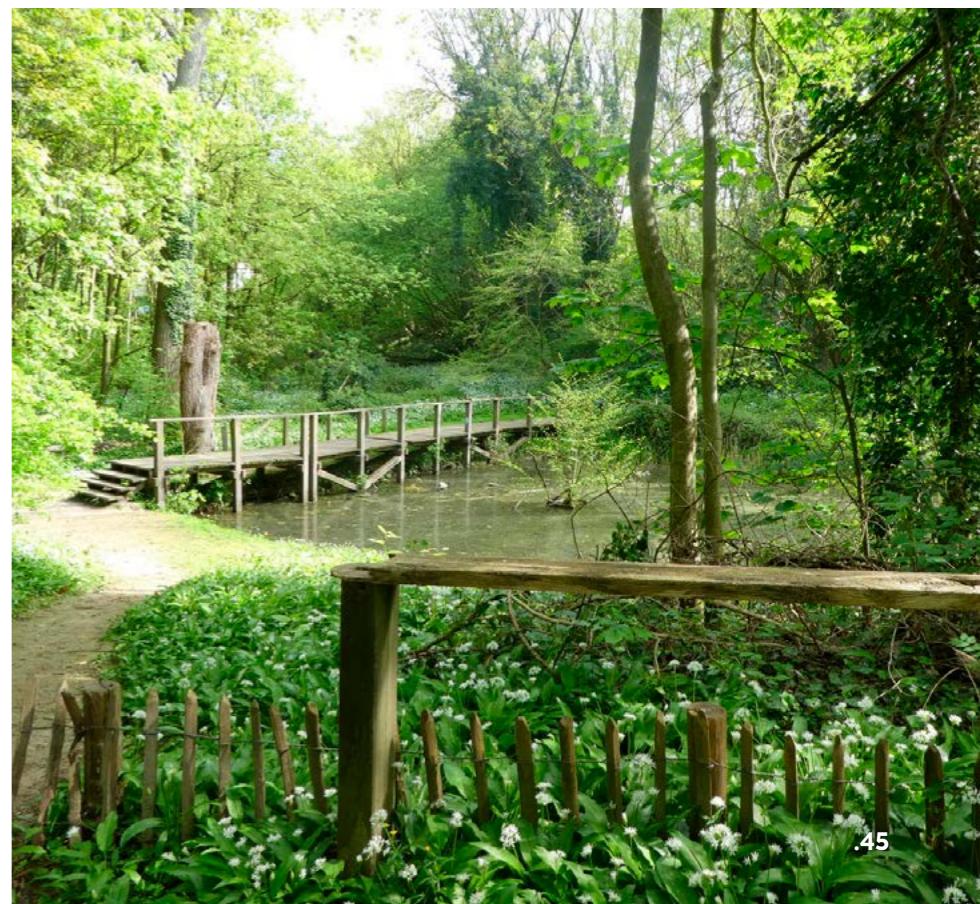
Des activités et animations, notamment de sensibilisation par rapport à l'eau en tant que ressource, auront lieu dans cet espace jusqu'à l'automne. N'hésitez pas à aller y faire un tour.

Brussel op vakantie Een tijdelijke inrichting van de openbare ruimte aan de ingang van het Wilderbos*

NL Aan het begin van de zomer heeft het collectief bestaande uit de vzw Latitude, de EGEB (Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles) en het Dallas Collectief tijdelijk de openbare ruimte aan de Wilderstraat, aan de ingang van het bos, heringericht.

Om deze ruimte gebruiksvriendelijker en toegankelijker voor de bewoners te maken, werden beplanting en meubilair aangebracht. Het verkeer in de Wilderstraat werd ook afgeremd door het plaatsen van bloempotten.

Tot de herfst zullen in deze ruimte activiteiten en animaties plaatsvinden, met name om mensen bewust te maken van het belang van water als 'natuurlijke rijkdom'. Aarzel niet om er eens te gaan wandelen.





*Ce projet s'inscrit dans la démarche plus globale de Brusseau Bis, un projet participatif visant à imaginer et à réaliser avec les habitants des aménagements innovants intégrant l'eau de pluie dans la ville, auquel la commune participe depuis 2021.

*Dit project maakt deel uit van de meer globale aanpak van Brusseau Bis, een participatief project dat tot doel heeft innoverende inrichtingen waarbij regenwater in de stad wordt geïntegreerd, te bedenken en uit te voeren met de inwoners, en waaraan de gemeente sinds 2021 deelneemt.



Un projet de ressourcerie pour le Nord-Ouest

FR Tous les jours à Bruxelles, un nombre important d'objets finissent à la poubelle. Non seulement le traitement de ces «déchets» est coûteux et polluant, mais parmi ceux-ci, certains pourraient encore être utilisés ou revalorisés. Partant de ce constat et inspirées par d'autres initiatives similaires, les communes de Ganshoren, Jette, Koekelberg et Berchem-Sainte-Agathe ont décidé de s'associer pour construire ensemble un projet de ressourcerie qui couvrira le territoire des 4 communes.

Qu'est-ce qu'une ressourcerie?

C'est un magasin de seconde main qui concentre plusieurs types d'objets qui ont été récupérés, via des collectes ou des dons, pour être revalorisés. C'est donc un moyen très concret de réduire la quantité de déchets et d'offrir à tous l'opportunité de s'équiper à petit prix. Cette activité, menée en collaboration avec les CPAS, représente également une opportunité de réinsertion professionnelle pour des personnes éloignées du marché de l'emploi et ce dans des filières porteuses d'avenir en lien avec l'économie circulaire.

Prochaines étapes

Nous espérons pouvoir lancer l'activité au printemps 2023. D'ici là, divers ateliers seront organisés dans les 4 communes autour de la réparation et de la transformation.

Aidez-nous à cerner vos besoins en remplissant un court formulaire disponible en ligne sur le site de la commune ou en version papier à l'accueil de la commune et à la maison de la participation.

INFO

Plus d'info auprès de la coordinatrice du projet :

Service Développement Durable
Environnement de la commune de Jette
Ariane Van Remoortere

avanremoortere@jette.irisnet.be - 02/423 13 86



Een kringloopwinkelproject voor het Noordwesten

NL Elke dag belanden er in Brussel heel wat voorwerpen in de vuilnisbak. Niet alleen is de verwerking van dit "afval" kostbaar en vervuilend, maar een deel ervan zou nog kunnen worden gebruikt of gerecycleerd. Op basis van deze vaststelling en geïnspireerd door andere gelijkaardige initiatieven, hebben de gemeenten Ganshoren, Jette, Koekelberg en Sint-Agatha-Berchem besloten hun krachten te bundelen om samen een kringloopwinkelproject uit te werken dat het grondgebied van de 4 gemeenten zal bestrijken.

Wat is een kringloopwinkel?

Het is een tweedehandswinkel die zich concentreert op verschillende soorten voorwerpen die zijn teruggewonnen, via inzamelingen of schenkingen, om opnieuw te worden opgewaardeerd. Het is dus een zeer concrete manier om de hoeveelheid afval te verminderen en iedereen de kans te geven zich tegen lage kosten uit te rusten.

Deze activiteit, die wordt uitgevoerd in samenwerking met het OCMW, is ook voor mensen die ver van de arbeidsmarkt staan een kans op beroepsherintegratie in veelbelovende sectoren die verband houden met de circulaire economie.

Volgende stappen

Wij hopen de activiteit in het voorjaar van 2023 van start te kunnen laten gaan. Tot die tijd zullen in de 4 gemeenten verschillende workshops worden georganiseerd rond herstel en transformatie.

Help ons om uw behoeften te identificeren door een kort formulier in te vullen dat online beschikbaar is op de website van de gemeente of via een papieren versie die beschikbaar is aan de receptie van de gemeente.

INFO

Meer informatie bij de projectcoördinator:

Dienst duurzame ontwikkeling
milieu van de gemeente Jette

Ariane Van Remoortere
avanremoortere@jetteirisnet.be - 02/423 13 86

Des plantes grimpantes en façade - appel à intérêt

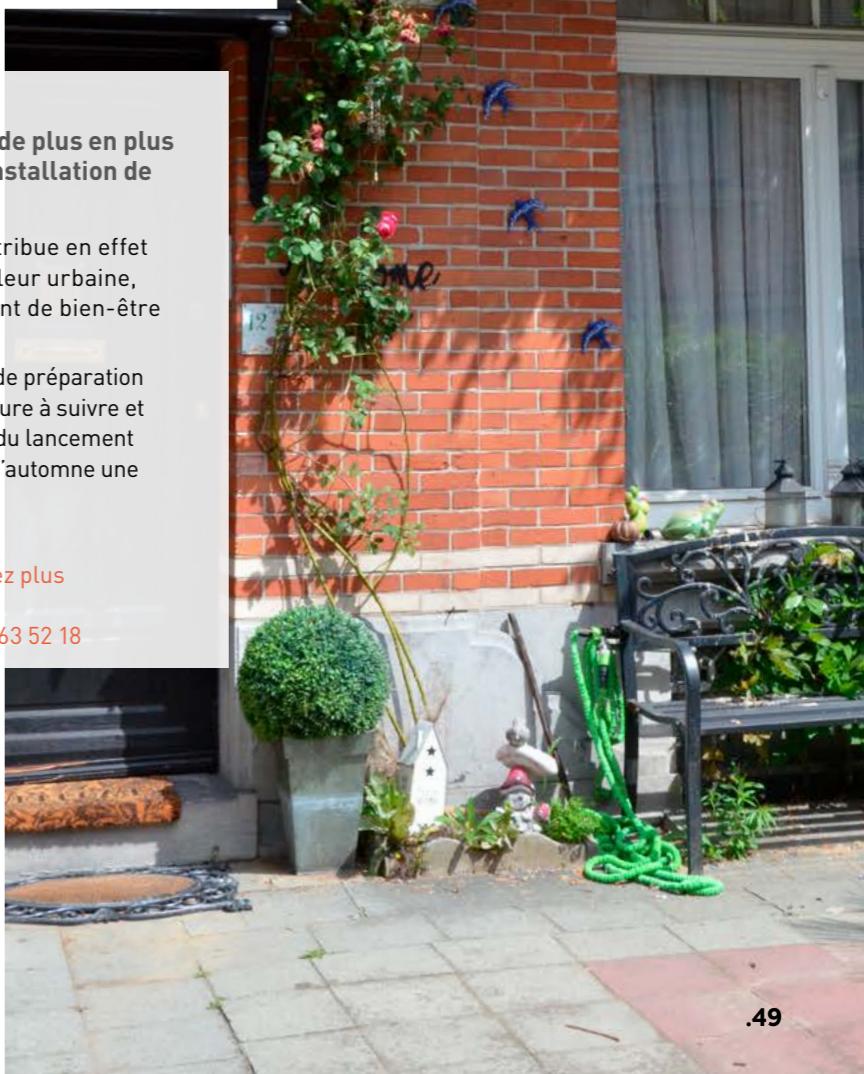
FR Nous remarquons un intérêt de plus en plus marqué des citoyens pour l'installation de plantes grimpantes en façade.

La verdurisation du cadre de vie contribue en effet non seulement à lutter contre la chaleur urbaine, mais améliore également le sentiment de bien-être et la santé mentale.

Un règlement communal est en cours de préparation à ce sujet qui devrait clarifier la procédure à suivre et les conditions requises. Dans le cadre du lancement de ce règlement, nous organiserons à l'automne une distribution de plantes grimpantes.

INFO

Vous êtes intéressé.e ou vous souhaitez plus d'informations ? Contactez-nous via transition@berchem.brussels ou 02/563 52 18





Klimplanten aan gevels -oproep tot interesse

NL Wij merken een groeiende belangstelling van burgers voor het aanbrengen van klimplanten aan hun gevels.

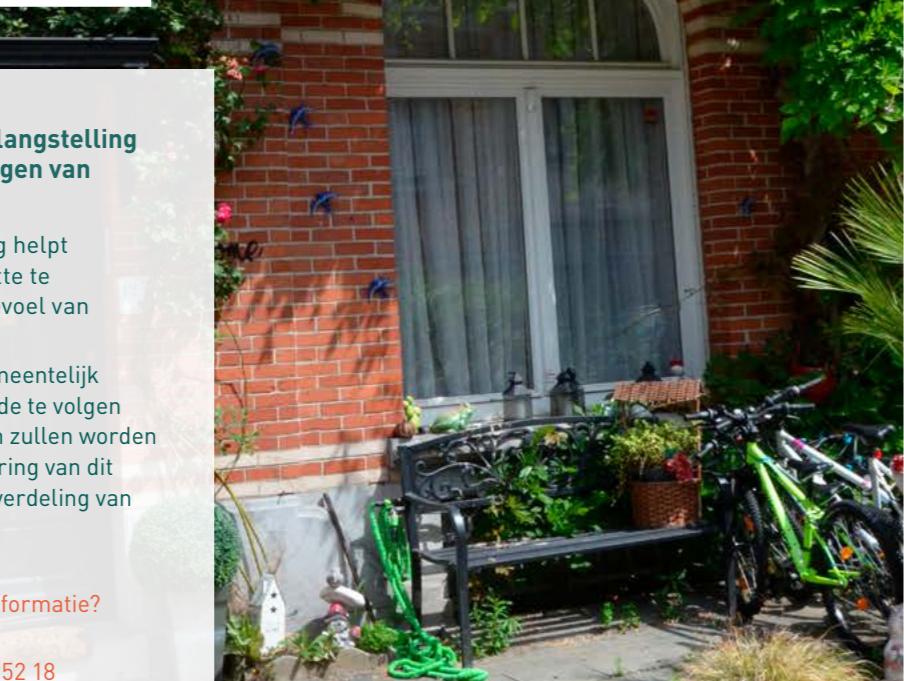
De vergroening van de woonomgeving helpt inderdaad niet alleen de stedelijke hitte te bestrijden, maar verbetert ook het gevoel van welzijn en de geestelijke gezondheid.

Momenteel wordt gewerkt aan een gemeentelijk reglement over dit onderwerp, waarin de te volgen procedure en de gestelde voorwaarden zullen worden verduidelijkt. In het kader van de lancering van dit reglement zullen wij in het najaar een verdeling van klimplanten organiseren.

INFO

Bent u geïnteresseerd of wilt u meer informatie?

Neem contact met ons op via
transitie@berchem.brussels of 02/563 52 18



Achat groupé d'arbres et arbustes fruitiers

FR Quoi de plus agréable que de croquer un fruit juteux à peine cueilli de son arbre ? Vous êtes motivé.e pour planter un arbre ou arbuste fruitier ? Pommiers, poiriers, mûriers, figuiers, baies... Tout est possible même dans un jardin de ville !

Avec le soutien de Bruxelles Environnement et d'autres partenaires, l'association Velt, spécialisée en jardinage écologique, organise un achat groupé d'arbres et arbustes fruitiers pour tous les Bruxellois.e.s.

Parce que les arbres fruitiers sont précieux pour la ville et ses habitants, Velt offre la possibilité, jusqu'au 1 octobre 2022, de les commander en vous rendant sur son site : <https://veltsamenaankoop.be/>

Une distribution sera organisée au mois de novembre ou décembre.

INFO

Une soirée d'information bilingue donnée par un expert de Velt aura lieu le lundi 12/09 à la salle des fêtes de 19h30 à 21h30. Si vous souhaitez y prendre part, merci de vous inscrire en envoyant votre nom, prénom et numéro de téléphone à l'adresse transition@berchem.brussels

Groepsaankoop van fruitbomen of -struikplanten

NL Wat smaakt er beter dan een sappige vrucht die je zonet van de boom hebt geplukt? Wil jij een fruitboom of -struik planten? Appelbomen, perenbomen, moerbeibomen, vijgenbomen, bessenstruiken... Alles is mogelijk, zelfs in een stadstuin!

De Vereniging voor Ecologisch Leven, koken en Tuinieren (Velt) organiseert, in samenwerking met Brussel Leefmilieu en andere partners, een groepsaankoop van fruitbomen en - struiken voor alle Brusselaars.

Omdat fruitbomen - en struiken waardevol zijn voor de stad en haar bewoners, biedt Velt de mogelijkheid om er tot en met 1 oktober 2022 te bestellen via haar website: <https://veltsamenaankoop.be/>

In november of december zal een verdeling distributie worden georganiseerd.

INFO

Een tweetalige informatieavond door een Velt-deskundige vindt plaats op maandag 12/09 in de gemeentelijke feestzaal van 19.30 tot 21.30 uur. Indien u wenst deel te nemen, gelieve u in te schrijven door uw naam, voornaam en telefoonnummer door te mailen naar transition@berchem.brussels.



Exposition ‘VIP’, Very Inclusive Personalities

Vernissage 17/09/22 > 17.30

FR Nous avons tous dans notre entourage quelqu'un, ou quelqu'un qui connaît quelqu'un qui est porteur de handicap. Malgré cela, une certaine curiosité, une certaine méfiance persiste par rapport à la différence.

Le but de l'exposition 'VIP' réalisée par l'ASBL No Limit 4 Us, avec le soutien de l'Echevine de l'Egalité des Chances et du Collège des Bourgmestre et Échevins, est de briser les tabous et démystifier le handicap.

Ce soir-là, les vraies stars seront les jeunes qui se sont prêtés au jeu et ont posé devant l'objectif, aux côtés de personnalités belges.

Parmi les personnalités qui ont accepté de participer et d'ouvrir leur cœur, citons les Frères Taloche, Pierre Marcolini, Philippe Geluck, Sam Touzani, Jean-Michel Zecca et beaucoup d'autres.

De petits instants de bonheur qui ont été organisés grâce à la contribution des bénévoles de l'association No Limit 4 Us, qui permet à des jeunes porteurs de handicap de profiter de la vie sans limite ni tabou, au travers de diverses activités.

Nous vous invitons à venir découvrir les portraits réalisés par la photographe Lucia Gaggero.

Le vernissage de l'exposition aura lieu le 17 septembre à 17h30 à la salle communale des fêtes.

Les participants se verront proposer un apéritif dinatoire, ainsi que plusieurs animations musicales, mais aussi et surtout des moments d'échanges et de convivialité.

INFO

Où? Salle communale des fêtes, 33, avenue du Roi Albert (accessible PMR)

Quand? Samedi 17/9/2022 de 17h30 à 20h

Entrée libre - gratuit

L'exposition ne sera visible à Berchem-Sainte-Agathe que le 17 septembre. Une nouvelle exposition aura lieu dans le cadre d'une grande soirée de gala à Waterloo le mardi 20 septembre (INFO: Facebook: Nolimit4us) et les photos seront éditées ultérieurement dans un ouvrage.



Tentoonstelling: ‘VIP’, Very Inclusive Personalities

Vernissage 17/09/22 > 17.30

NL We kennen allemaal wel iemand in onze directe omgeving met een handicap of iemand die iemand kent met een handicap. En toch blijft er een zekere nieuwsgierigheid, een zeker wantrouwen ten aanzien van het anders zijn hangen.

Met de tentoonstelling "VIP", die in de steigers wordt gezet door de vzw No Limit 4 Us, met de steun van de Schepen voor Gelijke Kansen en van het College van Burgemeester en Schepenen, willen we het gehandicapt zijn uit de taboesfeer halen en demystificeren.

De echte sterren zijn die avond jongeren die zich voor het spel leenden en, samen met Belgische persoonlijkheden, voor de camera wilden poseren.

Om maar een paar van die bekende Belgen die hun hart openzetten te noemen: de gebroeders Taloche, Pierre Marcolini, Philippe Geluck, Sam Touzani, Jean-Michel Zecca en met hen nog vele anderen.

Het zijn van die kleine momenten van geluk die mogelijk worden gemaakt dankzij de vele vrijwilligers van de vzw No Limit 4 Us, die jongeren met een handicap uitnodigt om via diverse activiteiten grenzeloos te genieten van het leven ... zonder taboes!

Wij nodigen jullie op onze beurt uit om de schitterende portretten van fotografe Lucia Gaggero te komen ontdekken.

De vernissage van de tentoonstelling vindt plaats op 17 september om 17.30 uur in de gemeentelijke Feestzaal.

De deelnemers wordt een walking dinner met diverse muzikale omlijstingen aangeboden, maar ook en vooral gezellige momenten om van gedachten te wisselen.

INFO

Waar? Gemeentelijke Feestzaal, Koning Albertlaan 33 (Toegankelijk voor PBM)

Wanneer? Zaterdag 17/09/2022 van 17.30 tot 20.00 uur

Vrije, gratis toegang

De tentoonstelling kan enkel op dinsdag 17 september in Sint-Agatha-Berchem worden bezocht. Er volgt in het kader van een gala-avond nog een nieuwe tentoonstelling in Waterloo op 20 september (INFO: Facebook: Nolimit4us) en later volgt er nog een boek met de foto's

Sensibilisation au cancer du sein lors du Jogging de la Paix

FR Vous courez pour le plaisir ? Courez pour la bonne cause !

Le cancer du sein est le cancer le plus répandu chez les femmes en Belgique.

Consciente de la gravité de cette maladie, l'Échevine de la Santé souhaite soutenir une équipe «rose» de joggeuses et joggeurs lors de la course organisée le 11.11.2022 depuis le complexe sportif.

L'évènement s'associe ainsi au Jogging de la Paix le 11.11.2022 organisé en faveur de 11.11.11 et du CNCD.

Pour chaque participant.e rose, la commune reversera le montant de l'inscription à Think Pink asbl et afin de visibiliser leur action, les participant.e.s recevront un T-shirt aux couleurs symbolisant ces cancers lorsqu'ils se présenteront le jour de la course.

Les distances pour les adultes sont de 4km, 8km, 12km ou relais (3x4km). Le départ de la course adulte est à 14h30.

Les distances pour les enfants sont de 500m ou 1km. Le départ de la course enfant 500m est à 14h, celle de 1km à 14h15.

Les personnes intéressées peuvent se faire connaître par mail à secretarialpool@berchem.brussels pour le 10.10.2022 au plus tard en mentionnant leur nom, prénom, la distance souhaitée, la taille de T-shirt et en payant leur inscription (3€/enfant - 5€/adulte) sur le compte (dont le numéro sera communiqué au moment de l'inscription).

Mesdames, vérifiez régulièrement votre poitrine et faites les mammographies de dépistage.

L'an prochain, l'Échevine de la Santé soutiendra une équipe bleue 'moustache' dans le cadre de la lutte contre le cancer de la prostate, cancer le plus répandu chez les hommes.

11.11.2022

complexe sportif sportcomplex



Sensibilisatie voor borstkanker tijdens de Jogging van de Vrede

NL Loop je voor je plezier? Loop voor een goed doel!

Borstkanker is de meest voorkomende vorm van kanker bij vrouwen in België.

De Schepen voor gezondheid is zich bewust van de ernst van deze ziekte en wil een "roze" joggersploeg steunen tijdens de race die op 11.11.2022 vanaf het sportcomplex wordt georganiseerd.

Het evenement wordt aldus geassocieerd met de Jogging van de Vrede op 11.11.2022 die ten gunste van de 11.11.11 en de CNCD wordt georganiseerd. Voor elke roze deelnemer zal de gemeente het bedrag van hun inschrijving schenken aan de vzw Think Pink en om hun actie zichtbaar te maken zullen de deelnemers bij hun aankomst op de dag van de race een T-shirt ontvangen met de kleuren die symbool staan voor deze kankers.

De afstanden voor volwassenen zijn 4km, 8km, 12km of estafette (3x4km). De start van de race voor volwassenen is om 14.30 uur.

De afstand voor kinderen is 500m - 1km. De start van de 500 meter voor kinderen is om 14.00 uur, die van de 1 kilometer om 14.15 uur.

Geïnteresseerden moeten ten laatste op 10.10.2022 contact opnemen met secretarialpool@berchem.brussels, met vermelding van hun naam, voornaam, gewenste afstand, T-shirt maat en het betalen van hun inschrijvingsgeld (3€/kind - 5€/volwassene) op de rekening (waarvan het nummer bij de inschrijving zal worden meegegeven).

Dames, controleer je borsten regelmatig en laat een mammografie maken.

Volgend jaar zal de Schepen voor gezondheid een blauw snorrenteam steunen in het kader van de strijd tegen prostaatkanker, de meest voorkomende vorm van kanker bij mannen.

La médiation sociale du service Prévention: pour qui, pour quoi?

Sociale bemiddeling door de preventiedienst: voor wie, voor wat?

FR Il s'agit d'un service gratuit pour tous les Berchemois qui souhaitent de l'aide pour leurs démarches administratives:

- Écrire un courrier
- S'informer sur le droit du bail
- Demander une reconnaissance de handicap auprès du SPF
- Être accompagné pour remplir des documents (mutuelle, ...)

Ce service travaille en étroite collaboration avec les services communaux et autres organismes comme le CPAS, Comensia, ...

Il traite en moyenne 600 à 700 dossiers par an (en 2021, 190 nouveaux dossiers, 430 nouvelles demandes, près de 730 entretiens).

Plusieurs possibilités s'offrent à vous pour entrer en contact avec la médiatrice sociale.

Vous pouvez prendre rendez-vous:

- par téléphone au 02/466 18 69 ou 0490/14 13 64
- par mail à mediation.sociale@berchem.brussels.

NL Dit is een kosteloze dienst voor alle Berchemnaren die hulp nodig hebben bij administratieve procedures:

- Een brief schrijven
- Zich informeren over huurrecht
- De FOD verzoeken om erkenning van een handicap
- Begeleid worden bij het invullen van documenten (mutualiteit, enz.)

Deze dienst werkt nauw samen met de gemeentelijke diensten en andere organisaties zoals het OCMW, Comensia, enz.

De dienst behandelt zo'n 600 à 700 dossiers per jaar (in 2021, 190 nieuwe dossiers, 430 nieuwe aanvragen, bijna 730 gesprekken).

Er zijn verschillende manieren om contact op te nemen met de sociale bemiddelaar.

U kunt een afspraak aanvragen:

- per telefoon op 02/466 18 69 of 0490/14 13 64
- per e-mail naar sociale.bemiddeling@berchem.brussels



Antenne de quartier LISA Wijkantenne — Hunderenveld

Le service organise également des permanences, sans rendez-vous:

Er zijn ook permanenties, zonder afspraak:

Jour/Dag:

Mardi
Dinsdag

Heures/Uren:

De 14h à 17h
Van 14u tot 17u

Lieu/Plaats:

Antenne de quartier LISA,
rue de la Gérance 2-8
Wijkantenne LISA,
Beheerstraat 2-8

Jour/Dag:

Jeudi
Donderdag

Heures/Uren:

De 11h15 à 14h
Van 11u15 tot 14u

Lieu/Plaats:

Antenne de quartier LISA,
Hunderenveld bloc 1/2
Wijkantenne LISA,
Hunderenveld bloc 1/2

Jour/Dag:

Jeudi
Donderdag

Heures/Uren:

De 16h à 19h
Van 16u tot 19u

Lieu/Plaats:

Av. du Roi Albert 33, à côté du service Population (vers Hubert Blauwet)
Koning Albertlaan 33, naast de dienst Bevolking (richting Hubert Blauwetstraat)



Le travail d'intérêt général, un processus d'accompagnement au bénéfice de tous

FR Les sanctions administratives communales (SAC) sont un dispositif qui permet de sanctionner directement les personnes ayant eu un comportement incivique dans la commune (graffitis, salissures, manques de respect, refus d'obtempérer à la police ...).

Lorsqu'un mineur commet une infraction au règlement général de police, la loi lui donne la possibilité d'effectuer un travail d'intérêt général, appelé une prestation réparatrice.

Son objectif premier est d'offrir une réparation à la victime et devra faire l'objet d'un accord entre l'auteur des faits et la victime dans le cadre de la procédure de médiation.

En cas d'accord, si la prestation réparatrice est correctement exécutée, le Fonctionnaire sanctionnateur n'imposera pas d'amende (à charge des parents).

À Berchem-Sainte-Agathe, les autorités communales attachent une importance toute particulière à ce que la sanction soit à la fois réparatrice mais qu'elle apporte également une dimension éducative afin que le jeune puisse questionner son comportement, adopter un comportement positif et le valorisant à ses yeux et aux yeux de la société.

Elles sont donc favorables à l'initiative prise par le Fonctionnaire sanctionnateur qui a souhaité ajouter au volet « réparation » un aspect éducatif ...

Gemeenschapsdienst, een begeleidingsproces waar eenieder baat bij heeft

NL De Gemeentelijke Administratieve Sancties (GAS-boetes) zijn een instrument waarmee je rechtstreeks overlast (graffiti, sluijkstorten, gebrek aan respect, weigeren de bevelen van de politiediensten op te volgen, ...) in de gemeente kunt straffen.

Wanneer een minderjarige een inbreuk pleegt op het Algemeen Politiereglement kan die laatste volgens de wet een taakstraf vervullen, de zogenaamde herstelprestatie.

Daarbij is het in de eerste plaats de bedoeling het slachtoffer genoegdoening te verschaffen nadat dader en slachtoffer hierover tijdens de bemiddelingsprocedure overeenstemming hebben bereikt.

Indien de herstelprestatie naar behoren wordt uitgevoerd, legt de sanctionerende ambtenaar geen boete op (ten laste van de ouders).

In Sint-Agatha-Berchem hecht het gemeentebestuur er bijzonder veel belang aan dat de sanctie zowel herstellend als opvoedend is, zodat de jongere zijn eigen gedrag in vraag kan stellen en een positieve houding aanneemt waardoor hij zich gewaardeerd voelt in de ogen van de maatschappij.

Zij zijn dan ook voorstander van het initiatief van de sanctionerende ambtenaar, die een educatief aspect wenste toe te voegen aan het aspect "herstel"...



Tolérance zéro pour les infractions routières!

FR Chaque année, notre zone de police analyse les données liées aux infractions routières afin de pouvoir développer, avec les communes de la zone (Molenbeek, Jette, Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Koekelberg) des actions de lutte efficaces et ciblées. Avec plus de 37 km de voirie, notre commune est la troisième de la zone.

Les chiffres analysés portent sur l'année 2021. Dans la majorité des communes de notre zone, les accidents de roulage sont en baisse depuis 2019. Deux raisons évidentes : la diminution du trafic pendant la période COVID mais également la zone 30 régionale qui a engendré, selon la police, une diminution de 11% des accidents de la route impliquant des blessés entre 2019 et 2021.

Un seul bémol : durant la même période, notre commune a, elle, connu, 49 accidents avec blessés, soit une augmentation de ces accidents de 11,4% par rapport à 2019 et même de 69% par rapport à 2016 (29 accidents) !

Elle est, en 2021, également la commune de la zone qui comptabilise le plus d'excès de vitesse (30%) avec des dépassements de plus de 20km/h (période avant la zone 30) et la 2ème de la zone avec le plus d'infractions routières (18%) : GSM au volant, ceinture, alcool... Ces chiffres s'expliquent par l'augmentation importante du nombre de contrôles effectués en comparaison avec d'autres communes, à la demande des autorités communales, mais également par une tendance en hausse à ne pas respecter les règles de conduite sur notre territoire.

Sans surprise, les usagers les plus vulnérables sont les 1ères victimes des accidents : en 2021, sur notre territoire, 41% des accidents avec blessés impliquaient des piétons et 20% des cyclistes.

Points noirs:

- Avenue Charles-Quint
- Avenue Josse Goffin
- Chaussée de Gand

Il s'agit de 3 voiries régionales et en ce qui concerne les 2 dernières, il a été constaté que le passage du tram, qui n'est pas soumis à la limitation à 30 km/h, influence négativement les automobilistes.

L'analyse qui nous a été fournie par la police renforce donc notre conviction qu'une action contre l'insécurité routière est nécessaire et justifie la politique menée depuis 2021, même s'il est encore trop tôt pour en mesurer tous les effets :

- Mise en œuvre de plusieurs tests d'apaisement et de sécurisation des voiries
- Plan de sécurisation du carrefour J.Goffin/ Petit-Berchem
- Installation d'une caméra et d'un radar verbalisant avenue Josse Goffin (zone 30)
- Installation d'un radar verbalisant sur la chaussée de Gand (près de l'avenue de Koekelberg) (zone 30)
- Installation d'un radar tronçon sur une portion de la chaussée de Gand (zone 30)
- Aménagement de plusieurs plateaux ralentisseurs à différents carrefours
- Mise en priorité de l'av. du Roi Albert qui clarifie l'organisation du carrefour
- Renforcement des contrôles policiers (excès de vitesse, respect des feux, gsm...)
- Demande de renforcement de radars mobiles régionaux

En conclusion, que l'on soit conducteur de voiture, de vélo, de trottinette ou piétons, soyons plus prudents et plus attentifs au respect des règles, il en va de notre sécurité !



Nultolerantie voor verkeersovertredingen!

NL Elk jaar analyseert onze politiezone de gegevens met betrekking tot de verkeersovertredingen om samen met de gemeenten van de zone (Molenbeek, Jette, Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Koekelberg) doeltreffende en gerichte acties ter bestrijding ervan te kunnen ontwikkelen. Met meer dan 37 km aan wegen is onze gemeente de derde grootste in de streek.

De geanalyseerde cijfers hebben betrekking op het jaar 2021. In het merendeel van de gemeenten in ons gebied zijn de verkeersongevallen sinds 2019 gedaald. Daar zijn twee voor de hand liggende redenen voor: de afname van het verkeer tijdens de COVID-periode, maar ook de regionale 30-zone, die volgens de politie tussen 2019 en 2021 heeft geleid tot een daling van het aantal verkeersongevallen met gewonden met 11%.

Het enige minpuntje is dat onze gemeente in dezelfde periode 49 ongevallen met gewonden heeft gehad, een stijging van 11,4% ten opzichte van 2019 en zelfs 69% ten opzichte van 2016 (29 ongevallen)!

In 2021 is het ook de gemeente in de zone met het hoogste aantal snelheidsovertredingen (30%) met meer dan 20 km/u overschrijdingen (periode vóór de 30 km/u zone) en de 2e in de zone met het hoogste aantal verkeersovertredingen (18%): mobiele telefoons achter het stuur, veiligheidsgordels, alcohol, enz. Deze cijfers kunnen worden verklaard door de, op verzoek van het gemeentebestuur, aanzienlijke toename van het aantal controles in vergelijking met andere gemeenten, maar ook door een groeiende tendens om de verkeersregels op ons grondgebied niet na te leven.

Het zal geen verrassing zijn dat de meest kwetsbare weggebruikers de grootste slachtoffers van ongevallen zijn: in 2021 waren bij 41% van de ongevallen met gewonden op ons grondgebied voetgangers en 20% fietsers betrokken.

Zwarte punten:

- Keizer Karellaan
- Josse Goffinlaan
- Gentsesteenweg

Het gaat om drie gewestwegen en voor de laatste twee is vastgesteld dat de doortocht van de tram, waarvoor de 30 km/u-limiet niet geldt, een negatieve invloed heeft op de automobilisten.

De analyse die de politie ons heeft verstrekt, sterkt ons dus in onze overtuiging dat optreden tegen onveiligheid op de weg noodzakelijk is en het sinds 2021 gevoerde beleid rechtvaardigt, ook al is het nog te vroeg om alle impact te meten:

- Uitvoering van diverse verkeersveiligheids- en verkeersremmingstests
- Veiligheidsplan voor het kruispunt J.Goffin/ Klein-Berchem
- Plaatsing van een camera en een flitspaal op de Josse Goffinlaan (zone 30)
- Plaatsing van een flitspaal op de Gentsesteenweg (nabij de Koekelberglaan) (zone 30)
- Installatie van een trajectradar op een deel van de Gentsesteenweg (zone 30)
- Installatie van diverse verkeersdrempels op verschillende kruispunten
- Prioritering van de Koning Albertlaan, waardoor de organisatie van het kruispunt duidelijker wordt
- Versterking van de politiecontroles (snelheidsovertredingen, verkeerslichten, mobiele telefoons, enz.)
- Verzoek om meer regionale mobiele radars

Kortom, of u nu een autobestuurder, een fietser, een scooterrijder of een voetganger bent, laten we voorzichtiger zijn en de regels beter in acht nemen, onze veiligheid hangt ervan af!





Préservons la quiétude de nos quartiers

FR Berchem-Sainte-Agathe est un village en ville. La quiétude de nos quartiers est donc à préserver. Pour garantir le vivre ensemble, il est essentiel de suivre plusieurs règles. Notre Règlement Général de Police (RGP) et les dispositions régionales tracent un cadre légal clair à ce sujet.

En voici un bref rappel non exhaustif!

Sont interdites les nuisances sonores diurnes produites entre 7 heures et 22 heures. Sont notamment visés : les cris, les aboiements de chiens, la musique de nature à troubler la tranquillité et la quiétude du voisinage et dont l'intensité des ondes sonores dépasse le niveau de bruit ambiant de l'espace public. Les «voitures jukebox» sont également visées. Sauf autorisation de l'autorité compétente, il est interdit d'organiser tout rassemblement ou représentation artistique dans l'espace public. Cette obligation de demande d'autorisation s'applique également aux particuliers.

Il est interdit de déposer ses vidanges dans les bulles à verre ou parcs à containers entre 22 heures et 7 heures du matin, afin de préserver la tranquillité des habitants.

L'usage de tondeuses à gazon et autre engin de jardinage actionnés par un moteur est interdit les dimanches et jours fériés légaux. Les autres jours, leur usage est interdit entre 20 heures et 7 heures.

Le tapage nocturne est également une préoccupation.

Durant la période estivale, la tentation est grande de se réunir dans les jardins et dans l'espace public de manière générale. Une discussion, la diffusion de musique ou d'autres éléments peuvent perturber le sommeil des voisins. Pensez-y, il en va du respect d'autrui.

Et d'autres règles.

En résumé, de jour comme de nuit, ne montez pas inconsidérément le volume de vos appareils audio, à la maison, dans votre jardin ou dans la voiture et évitez les bruits qui pourraient gêner votre entourage. Si vous êtes dérangés par des nuisances de ce type, nous vous encourageons à engager le dialogue avec les personnes concernées !

L'appel aux forces de l'ordre doit rester l'exception. Lors d'un premier passage, les policiers dressent un procès-verbal. Si un second passage s'avère nécessaire et en cas de non-respect de ces règles, les contrevenants peuvent se voir infliger une amende forfaitaire d'un montant de 350€.

Sachez qu'il est toujours possible de se procurer un sonomètre auprès de Bruxelles Environnement - 02/775 75 75.

La convivialité, c'est l'affaire de tous !

Laten we rust brengen in onze wijken

NL Sint-Agatha-Berchem is een dorp in de stad. We moeten er dan ook voor zorgen dat het rustig blijft in onze wijken. Om aangenaam samen te kunnen leven, moeten meerdere regels absoluut worden nageleefd. Ons Algemeen Politiereglement (APR) en de gewestelijke bepalingen schetsen ter zake een duidelijk kader.

Hierna volgt ter herinnering een beknopt overzicht!

Geluidsoverlast overdag tussen 7.00 en 22.00 uur is verboden.

Daarmee wordt meer bepaald bedoeld: schreeuwen, hondengeblaf, muziek die de rust in de buurt verstoort en waarvan de intensiteit hoger is dan het omgevingsgeluid in de openbare ruimte. Ook "jukebox-auto's" staan in het vizier.

Behoudens toestemming van de bevoegde overheid is het verboden om in de openbare ruimte bijeenkomsten of artistieke voorstellingen te organiseren. Dit geldt ook voor particulieren.

Tussen 22.00 en 07.00 uur is het verboden afval in de glascontainers of containerparken te deponeren om de rust van de bewoners niet te verstören.

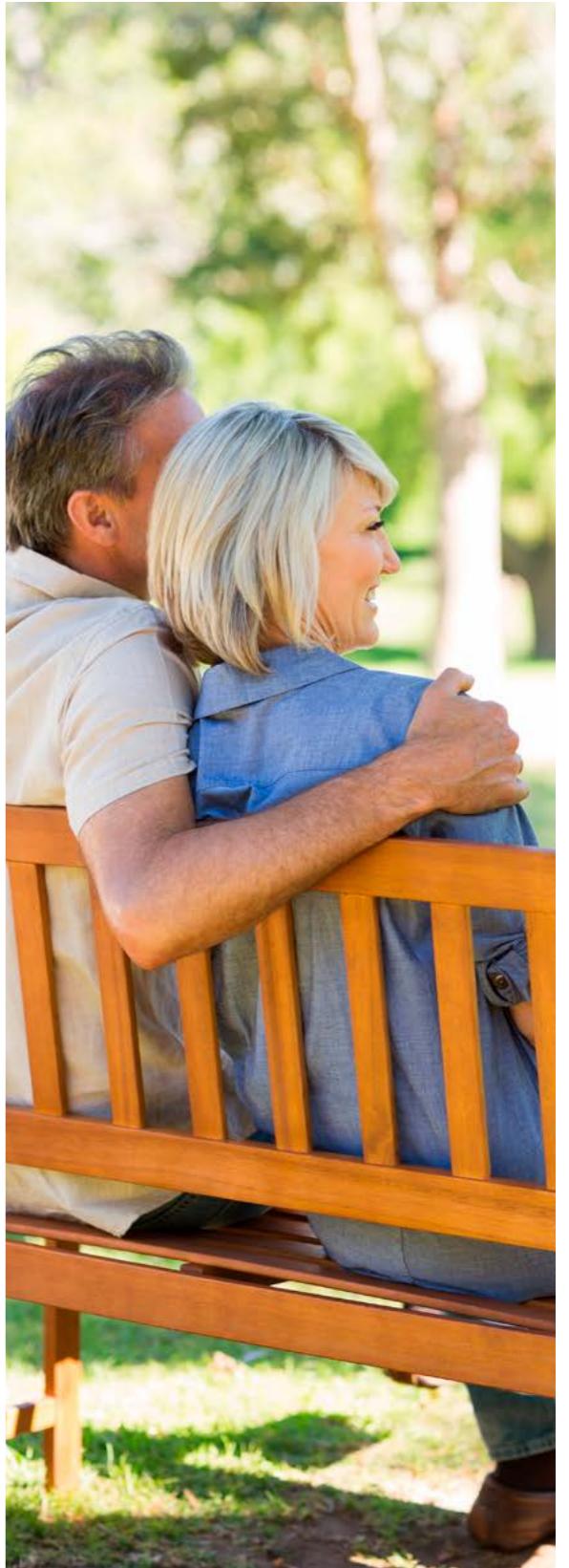
Het gebruik van grasmaaiers en ander gemotoriseerd tuingereedschap is verboden op zon- en feestdagen. Op andere dagen is het gebruik ervan verboden tussen 20.00 en 07.00 uur.

Nachtlawaai wordt tevens beboet door de sanctionerende ambtenaar. De zomer nodigt uit om samen gezellig van de tuin te genieten. Denk echter aan de rust van de buren; ook wanneer je op weg naar de auto bent om huiswaarts te keren.

En nog andere regels.

Kortom, zet je audioapparatuur niet ondoordacht harder, noch thuis, noch in de tuin, noch in de auto, en vermijd lawaai dat storend kan zijn voor de omgeving. Als het lawaai je stoort, probeer dan steeds in dialoog te gaan met de betrokkenen! De politie inschakelen moet een uitzondering blijven. Bij een eerste bezoek zal de politie een proces-verbaal opmaken. Als een tweede bezoek nodig is en de regels niet worden nageleefd, kunnen overtreders een boete krijgen van een vast bedrag van 350 euro. Het is steeds mogelijk een geluidsniveaumeter te verkrijgen bij Leefmilieu Brussel - 02/775 75 75.

Iedereen is immers gebaat bij een gezellige sfeer!



FR Le bien vivre ensemble est aussi nourri par les couleurs chatoyantes des fleurs qui ornent notre commune, 'marque de fabrique' de Berchem-Sainte-Agathe. Merci à nos ouvriers du service plantations qui veillent au quotidien à embellir nos rues et parterres,

NL Het goed samenleven wordt ook gevoed door de glinsterende kleuren van de bloemen die onze gemeente sieren en waarmee Sint-Agatha-Berchem zich kenmerkt. Wij danken onze medewerkers van de dienst beplantingen die dagelijks werken aan de verfraaiing van onze straten en bloempotjes.



De nouveaux aménagements pour une meilleure qualité de vie

FR Le 25 juin dernier, nos autorités communales ont inauguré avec les riverains la rue des Chats entièrement rénovée.

Ce jour-là également, les riverains du quartier découvraient le nouvel aménagement de la plaine de jeux pour les 6-12 ans au 't Hof te Overbeke. N'hésitez pas à découvrir sa nouvelle piste vélo et son terrain de basket flambant neuf cet été!

Cet espace de jeu a été conçu en concertation avec les riverains, afin de répondre à leur demande. Comme demandé, il sera fermé le soir.



Nieuwe ontwikkelingen voor een betere levenskwaliteit

NL Op 25 juni hebben de gemeentelijke autoriteiten, samen met de buurtbewoners, de volledig gerenoveerde Kattestraat ingehuldigd.

Diezelfde dag ontdekten de inwoners van de wijk de nieuwe aanleg van het speelplein voor 6-12-jarigen in 't Hof te Overbeke ingehuldigd. Aarzel niet om deze zomer het nieuwe fietsparcours en het gloednieuwe basketbalveld te ontdekken!

Deze speelplaats is in overleg met de omwonenden ontworpen om aan hun wensen tegemoet te komen. Zoals gevraagd, zal het 's avonds gesloten zijn.

Les travaux à Berchem-Sainte-Agathe, où en sommes-nous?

Vous l'avez remarqué, les autorités communales investissent régulièrement afin d'améliorer les voiries de Berchem-Sainte-Agathe.

Que cela soit pour une réfection en profondeur, garantir la sécurité de l'ensemble des utilisateurs ou encore pour garantir la sécurité routière, notre objectif est à vos besoins, tout en étant à votre écoute.

Dans les prochains mois, nos équipes et certains prestataires externes procéderont à des travaux sur les voiries communales et régionales. Découvrons ces travaux et leur(s) raison(s)!

POURQUOI CES TRAVAUX?

- Garantir le passage des véhicules en général;
- Garantir la sécurité routière/la maîtrise des vitesses;
- Garantir la sûreté de passage en tenant compte des PMR;
- Améliorer la qualité de l'espace public.

 Aménagement de la nouvelle passerelle de la gare
Timing: juillet 2022 - février 2023

 Rue des Combattants entre l'Avenue Josse Goffin et la Place Ruelens (phase 2)

- Travaux de façade à façade.

Travaux impétrants:

Sibelga: octobre/novembre 2022 - février 2023

Vivaqua: janvier 2023 - mars 2023

 Rue Hogenbos (1-49)

- Travaux de façade à façade.
- Placement d'un ralentisseur de vitesse grâce à un financement régional (Bruxelles mobilité).

Timing: Finalisation des travaux: 15/08/2022

 Rue de Grand-Bigard (entre la rue du Broek et Hunderenveld)

- Travaux de façade à façade.

Travaux subsidiés par un subside régional

Timing: août - novembre 2022

 Impact très faible ou nul (travaux ponctuels, ne gênant pas la sécurité de passage)

 Impact moyen (travaux de courte durée, pouvant gêner ponctuellement la circulation)

 Impact fort (travaux de longues durées, étalés dans le temps, nécessitant une ou plusieurs déviations)

 Nouveaux radars dont un radar tronçon sur la chaussée de Gand entre la rue Openveld et l'avenue de Selliers de Morlanville. Radar tronçon = La vitesse maximale de 30km/h doit être respectée sur l'entièreté de la distance



Scan me

Hoever staan we met de werken in Sint-Agatha-Berchem?

Jullie hebben het vast al gemerkt, het gemeentebestuur investeert geregeld in het verbeteren van de weginfrastructuur van Sint-Agatha-Berchem.

Of het nu gaat om een grondige renovatie, om de veiligheid van de diverse gebruikers te garanderen of om de verkeersveiligheid te waarborgen, wij streven er steeds naar om aan jullie noden en verwachtingen tegemoet te komen.

In de loop van de komende maanden zullen onze teams en een aantal externe dienstverleners werken uitvoeren aan de wegen van de gemeente en van het gewest. Hierna een overzicht van die werken en de onderliggende redenen ervoor!

REDEN VAN DE WERKEN?

- Zorgen voor een vlotte verkeersdoorstroming in het algemeen;
- Garanderen van de verkeersveiligheid/ snelheidsbeheersing;
- De veiligheid van onder meer PBM garanderen bij het oversteken;
- Verbeteren van de kwaliteit van de openbare ruimte.

Bouw van de nieuwe stationsvoetgangersbrug
Timing: juli 2022 - februari 2023



Groot-Bijgaardenstraat (tussen de Broekstraat: en Hunderenveld)

- Werken van gevel tot gevel.

Werken gefinancierd met een subsidie van het Gewest.
Timing: augustus - november 2022

Bijzonder weinig of geen hinder (ad hoc werken, die geenszins de doorgang of de veiligheid in het gedrang brengen)

Matige hinder (werken van korte duur, die soms het verkeer kunnen belemmeren)

Sterke hinder (werken van lange duur, ingedeeld in fasen, waarbij een of meerdere omleidingen moeten worden voorzien)

Nieuwe flitspalen waarvan een trajectcontrole op de Gentsesteenweg tussen de Openveldstraat en de de Selliers de Moranvillelaan
Trajectcontrole = De maximale snelheid van 30km/u moet over de hele afstand worden nagekomen.

Strijdersstraat tussen de Josse Goffinlaan en het O. Ruelensplein (Fase 2)

- Werken van gevel tot gevel.

Werkzaamheden nutsbedrijven:

Sibelga: oktober/november 2022 - februari 2023

Vivaqua: januari 2023 - maart 2023

Hogenbosstraat (1-49)

- Werken van gevel tot gevel.
- Inrichten van een verkeersdremel met de financiële steun van het Gewest (Brussel Mobiliteit).

Timing: Voltooiing van de werkzaamheden: 15/08/2022



Scan me

Enfin une nouvelle passerelle à la gare

FR Après de très longues années d'attente, nous pouvons enfin annoncer qu'Infrabel va entamer la construction d'une nouvelle passerelle cyclo-piétonne à la gare de Berchem-Sainte-Agathe.

La nouvelle passerelle sera éclairée le soir. Outre un accès sécurisé pour les piétons, la passerelle sera également complétée de deux ascenseurs, qui pourront être empruntés par les personnes à mobilité réduite et seront assez grands pour accueillir les cyclistes. Ces derniers pourront aussi monter sur la passerelle à pied, tout en tirant leur vélo à leur côté.

Le choix s'est porté sur une passerelle et non un tunnel. Il était en effet difficilement envisageable de creuser un tunnel en raison du grand nombre de conduites en sous-sol. Le tunnel impliquait aussi moins de contrôle social, et donc un sentiment d'insécurité et un risque de dégradations.

Une première réunion d'information a eu lieu avec les riverains, à l'initiative du Bourgmestre.

Nous nous réjouissons de pouvoir découvrir le résultat final d'ici quelques mois.

Nous remercions les habitants pour leur patience.

Le planning du chantier annoncé par Infrabel est le suivant:

1. Permis d'urbanisme délivré par la Région à Infrabel **2019**
2. Démarrage du chantier **Juillet 2022**
3. Travaux de fondation **Août 2022**
4. Livraison et pose de la nouvelle passerelle **Octobre 2022**
5. Aménagements des accès à la gare et voirie **Décembre 2022**
6. Installation des ascenseurs par la SNCB **Début 2023**
7. Fin des travaux d'Infrabel **Février 2023**

INFO

www.infrabel.be
info@infrabel.be
 02/525 22 11



Eindelijk een nieuwe voetgangersbrug aan het station

NL Na vele jaren wachten kunnen we eindelijk aankondigen dat Infrabel de bouw van een nieuwe voetgangers-fietsbrug aan het station van Sint-Agatha-Berchem zal aanvangen.

De nieuwe voetgangersbrug zal bovendien 's nachts zijn verlicht. De toegang tot de nieuwe voetgangersbrug zal niet alleen veiliger zijn voor de gebruikers, maar is bovendien voorzien van twee liften voor personen met beperkte mobiliteit die voldoende groot zijn zodat ook fietsers er gebruik van kunnen maken. Fietsers kunnen er ook voor ophouden om met de fiets aan de hand langs de brug de sporen over te steken.

Er komt dus een brug en geen tunnel. De optie van de tunnel werd uiteindelijk afgevoerd omdat van de vele ondergrondse leidingen die er onder de sporen doorlopen. Bij een tunnel is de sociale controle tevens kleiner, wat tot een onveiligheidsgevoel kan leiden en ook het risico op vandalisme is groter maakt.

Op initiatief van de burgemeester vond intussen een eerste overlegvergadering met de buurtbewoners plaats.

Wij kijken er alvast naar uit om over enkele maanden het resultaat te mogen aanschouwen.

Van de gelegenheid maken we ook graag gebruik om de bewoners te danken voor hun geduld.

Hierna een overzicht van de door Infrabel aangekondigde planning:

1. Stedenbouwkundige vergunning door het Gewest aangeleverd aan Infrabel **2019**
2. Start van de werken **juli 2022**
3. Funderingswerken **augustus 2022**
4. Levering en plaatsing van de voetgangersbrug **oktober 2022**
5. Inrichting van de toegang tot het station en tot het wegennet **december 2022**
6. Plaatsing van de liften door de NMBS **begin 2023**
7. Einde van de Infrabel-werken **februari 2023**

INFO

www.infrabel.be
info@infrabel.be
 02/525 22 11



Fonds du logement/Woningfonds**Lieu/Plaats:**

Village Européen/avenue du Cognassier
Europadorp/Kweepereboomlaan

Projet/Project: Construction de 8 logements
Bouw van 8 wooneenheden

La Commune a émis un avis défavorable. Malgré cela, la Région a octroyé le permis d'urbanisme au Fonds du Logement. La Commune a introduit un recours contre cette décision, ce qui a entraîné le refus du permis par le Collège d'Urbanisme. Le Gouvernement a à présent la possibilité de se prononcer sur ce dossier.

De commune gaf een negatief advies. Desondanks heeft het Gewest het Woningfonds een stedenbouwkundige vergunning afgeleverd. De gemeente tekende tegen die beslissing beroep aan waardoor de vergunning door het Stedenbouwkundig College werd geweigerd. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft nu de mogelijkheid om uitspraak te doen over dit dossier.

 Région/Gewest  Commune/Gemeente

 Collège d'Urbanisme/Stedenbouwkundig College

 Gouvernement/Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Académie néerlandophone/Academie voor muziek en woord**Lieu/Plaats:**

Rue Dr. Ch. Leemans 8/Dr. Ch. Leemansstraat 8

La Région de Bruxelles-Capitale a délivré à la commune de Berchem-Sainte-Agathe le permis d'urbanisme pour l'extension de l'académie en bordure du parc Saint-Moulin.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de gemeente Sint-Agatha-Berchem een bouwvergunning verleend voor de uitbreiding van de academie aan de rand van het park Saint-Moulin.

**Site Fichet/Fichet-site**

Lieu/Plaats: avenue de Selliers de Moranville 31
de Selliers de Moranvillelaan 31

Demandeur/Aanvrager: société privée
privéonderneming

Projet/Project: démolition des bâtiments existants et construction de 2 immeubles à appartements (48 logements) avec parking en sous-sol de 49 emplacements.

Sloop van bestaande gebouwen en optrekken van 2 appartementsgebouwen met 48 wooneenheden en ondergrondse parking met 49 staanplaatsen.

La Commune s'est ralliée à l'avis favorable conditionné de la Commission de concertation, en ajoutant des conditions complémentaires. De commune kon zich vinden in het voorwaardelijk gunstig advies van de Overlegcommissie, maar voegde er bijkomend een aantal voorwaarden aan toe.

Permis sous conditions/Vergunning onder voorwaarden.

 Région/Gewest  Commune/Gemeente



Commune Amie des Animaux
2021
Diervriendelijke gemeente

 **Label 'Commune amie des animaux' 2021**

Berchem-Sainte-Agathe a obtenu le label «Commune Amie des animaux». Ce label est décerné par la Région de Bruxelles-Capitale pour des initiatives prises au niveau communal en faveur du bien-être animal.

 **Label 'Diervriendelijke Gemeente' 2021**

Sint-Agatha-Berchem heeft het label "Diervriendelijke Gemeente" gekregen. Dit label wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend voor initiatieven die op gemeentelijk niveau worden genomen ten gunste van het welzijn van dieren.

Semaine du bien-être animal

 Notez déjà dans vos agendas les dates du 2 au 12 octobre. Nous vous proposerons la deuxième édition de la Semaine du bien-être animal. Au programme: conférences, concours canin, balade, ... Un flyer vous parviendra plus tard.

Week van het Dierenwelzijn

 Noteer alvast de data van 2 tot 12 oktober in uw kalenders. We houden dan de tweede editie van de Week van het Dierenwelzijn. Op het programma: conferenties, een hondenshow, een wandeling, ... Een flyer volgt nog.



Le saviez-vous?

FR La commune de Berchem-Sainte-Agathe octroie, depuis plusieurs années déjà, toute une série de primes communales.

Que ce soit pour l'achat d'un fût composteur, la protection de votre habitation, la réduction de consommation d'énergie, prime de naissance,... la commune peut intervenir afin de vous aider dans vos projets. Les formulaires de demande ainsi que les divers règlements sont consultables sur le site de la commune www.berchem.brussels. Notez cependant que depuis le 1^{er} octobre 2020, les primes ne sont plus versées en euros mais en chèques commerces du même montant. Ces chèques commerces sont à dépenser dans le réseau local ... une initiative afin de soutenir nos commerçants berchemois! Près de 82.000€ de primes aux citoyens ont été octroyées qui peuvent être utilisées auprès de nos commerçants berchemois.

Vous ne le savez peut-être pas, mais il existe des primes pour:

- L'acquisition d'un fût composteur (service environnement).
- L'installation ou rénovation d'un système de citerne de collecte d'eau de pluie (service environnement).
- L'encouragement de l'étude de la protection des immeubles contre les inondations (service environnement).

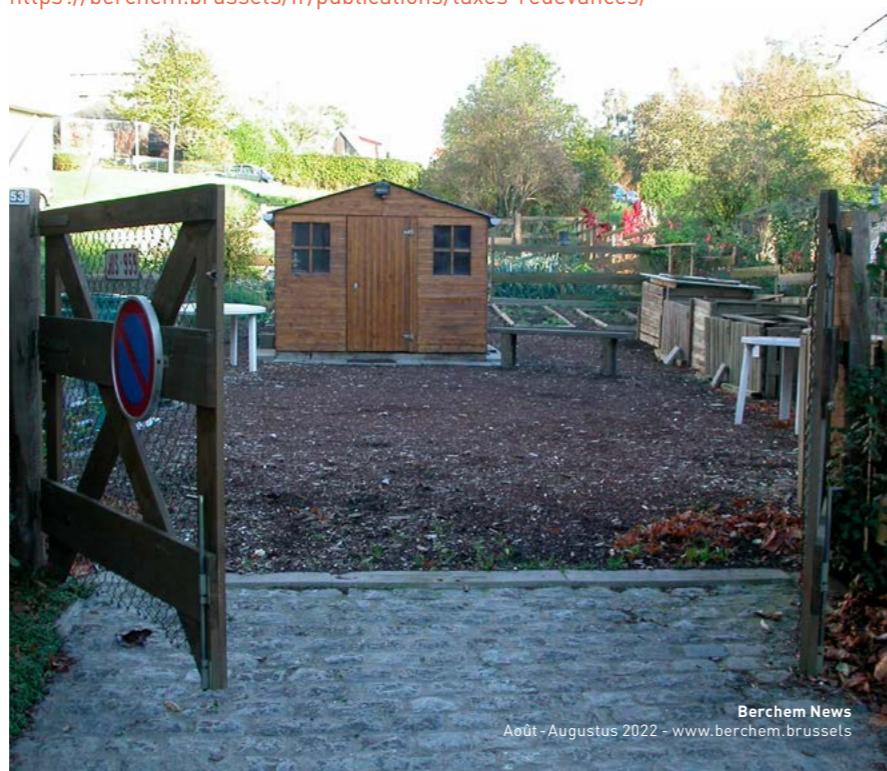
Parmi les autres primes plus fréquemment utilisées, citons aussi : l'établissement dans une habitation nouvellement acquise ou construite, l'encouragement à la protection des habitations contre le cambriolage, l'achat d'un vélo ou d'une trottinette électrique, les chèques loisirs ou sport, ...

INFO

Plus d'infos, règlements et formulaires via :

<https://berchem.brussels/fr/publications/taxes-redevances/>

Les formulaires de demande ainsi que les divers règlements sont consultables sur le site de la commune



Berchem News
Août - Augustus 2022 - www.berchem.brussels



Je vindt de aanvraag-formulieren, evenals de bijbehorende reglementen op de website van de gemeente

Wist je dat?

NL Al sinds meerdere jaren kun je bij de gemeente Sint-Agatha-Berchem terecht voor diverse premies.

Of het nu gaat om het aankopen van een compostvat, het beveiligen van je woning, het terugdringen van je energieverbruik, een geboortepremie, ... de gemeente geeft je een ruggensteuntje om je projecten vaste vorm te geven. Je vindt de aanvraagformulieren, evenals de bijbehorende reglementen op de website van de gemeente: www.berchem.brussels. Wel moet je weten dat sinds 1 oktober 2020 de premies niet langer in contanten worden uitbetaald, maar wel in de vorm van een handelscheque van dezelfde waarde. Die handelscheques kun je dan gebruiken bij de lokale winkeliers ... een initiatief om ook onze Berchemse handelaars een duwtje in de rug te geven. Er werden reeds voor ongeveer 82.000€ aan premies toegekend aan de bewoners die gebruik konden worden bij onze berchemse handelaars.

U weet het misschien niet maar er zijn premies voor:

- de aankoop van een compostvat (dienst Leefmilieu);
- de installatie of renovatie van een regenwatertanksysteem (dienst Leefmilieu);
- de aanmoediging om een studie uit te voeren om het overstromingsrisico van gebouwen in te dijken (dienst Leefmilieu).

Andere premies die vaker aangevraagd worden zijn: vestiging in een nieuw aangekochte of gebouwde woning, aanmoediging om een woning inbraakveilig te maken, aankoop van een (elektrische) fiets of step, vrijetijds- of sportcheques, ...

INFO

Meer info, reglementen en formulieren via:

<https://berchem.brussels/nl/publicaties/belastingen-retributies/>

Berchem News
Août - Augustus 2022 - www.berchem.brussels



Appel à participation au Conseil Consultatif des Seniors

FR Aux associations locales qui proposent des activités aux seniors de Berchem.

Le service Seniors a le plaisir de vous convier à siéger au sein de son Conseil Consultatif.

Nous pensons que votre participation sera pertinente et que vous pouvez apporter une plus-value à notre conseil.

Le Conseil consultatif des Seniors est constitué de représentants d'associations de seniors ayant leur siège social sur le territoire de la commune de Berchem-Sainte-Agathe et/ou ayant effectivement des activités destinées aux seniors sur le territoire de la commune.

Chaque association sera représentée par deux membres effectifs et deux membres suppléants.

Le Conseil des Seniors se réunit 4x/an et a pour objectifs :

- Emettre un avis aux autorités communales relatif aux problèmes ou questions concernant les seniors berchemois
- Mettre en place une concertation et une collaboration entre les associations, institutions et autres organisations ou services concernés par les seniors
- Rendre un avis sur la diffusion d'informations à la population concernant les seniors

**Si votre association est intéressée à rejoindre le Conseil des Seniors, veuillez contacter le service Seniors
Maud VANDERKERKEN
mvanderkerken@berchem.brussels.**

Ensemble, nous pouvons améliorer les services aux seniors berchemois!

Oproep tot deelname aan de Consultatieve Seniorenraad

NL Aan de lokale verenigingen die activiteiten voorzien voor de Berchemse senioren.

De Seniorendienst nodigt u graag uit om deel te nemen aan de Consultatieve Seniorenraad.

Wij geloven dat uw deelname relevant zal zijn en dat u een meerwaarde kunt betekenen voor ons bestuur.

De Seniorenadviesraad is samengesteld uit vertegenwoordigers van seniorenverenigingen waarvan de maatschappelijke zetel in de gemeente Sint-Agatha-Berchem gevestigd is en/ of die effectief activiteiten voor senioren uitoefenen in de gemeente.



Elke vereniging wordt vertegenwoordigd door twee effectieve leden en twee plaatsvervangende leden.

De seniorenraad komt ongeveer 4 keer per jaar samen en heeft de volgende doelstellingen:

- Een advies te kunnen verlenen aan de gemeentelijke autoriteiten betreffende problemen of vragen van de senioren van de gemeente Sint-Agatha-Berchem
- Een overlegforum en een samenwerking met de plaatselijke verenigingen, de officiële instellingen en alle betrokken organisaties en diensten inrichten om een dynamisch beleid, ten voordele van de senioren van de gemeente, te bevorderen.
- Helpen bij de informatieverstrekking aan de bevolking, en in het bijzonder de senioren.

**Indien uw vereniging geïnteresseerd is om aan te sluiten bij de Seniorenraad, gelieve contact op te nemen met de Seniorendienst
Maud VANDERKERKEN
mvanderkerken@berchem.brussels.**

Samen kunnen we de diensten voor de Berchemse senioren nog verbeteren.

SPECTACLE LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS

Le dimanche 16 octobre les Échevins des seniors et les services Seniors des communes de Berchem-Sainte-Agathe, Jette, Ganshoren et Koekelberg organisent une représentation du spectacle « Le Tour du Monde en 80 jours » de la compagnie « Niveau 5 » réservée spécifiquement aux seniors de ces communes.

Le spectacle aura lieu dans la salle des fêtes à 15h, le prix d'entrée pour cette représentation, exclusivement pour les seniors, est de 5€.

☞ Service Seniors

*Le spectacle est en français



SPEKTAKEL « LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS »

Op zondag 16 oktober organiseren de Schepenen van de senioren en de seniorendiensten van de gemeenten Sint-Agatha-Berchem, Jette, Ganshoren en Koekelberg speciaal voor de senioren een voorstelling "Le Tour du Monde en 80 jours" door de company "Niveau 5".

De voorstelling vindt plaats in de feestzaal om 15.00 uur. De toegangsprijs voor deze voorstelling, uitsluitend voor senioren, bedraagt 5€.

☞ Seniorendienst

*De voorstelling is in het Frans

JOURNÉE À TOURNAI DAG NAAR DOORNICK

Découvrez Tournai et ses monuments historiques. Vous pouvez également nous accompagner le midi pour un repas 3 services au restaurant.

Samen ontdekken we Doornik en zijn historische monumenten. U kunt ook aanschuiven voor een 3-gangenmenu in het restaurant.

☞ Jeudi 8 septembre
Donderdag 8 september

@Départ Place du Roi Baudouin: 8h.

Retour: 19h (transport en car)

Afspraak Koning Boudewijnplein: 8u.

Terugkeer: 19u (vervoer per bus)

€ 10€ sans repas/30€ Repas compris (Berchemois)

20€sans repas /60€ Repas compris (non-Berchemois)

10€zonder maaltijd/30€ met maaltijd (Berchemnaren)

20€zonder maaltijd/60€ met maaltijd (niet Berchemnaren)

☞ Service Seniors/Seniorendienst



**EXPLORATION DU MONDE***

⌚ 14h00

- **18 octobre 2022:**Andalousie, le chant du Sud
(Patrick Bureau)- **10 novembre 2022:**Compostelle sans bagage
(Muammer Yilmaz)**@ Salle des Fêtes****Avenue du Roi Albert 33**€ 5€ Berchemois/séance
10€ non-Berchemois/séance

🔗 Service Seniors

*Voorstellingen in het Frans

**EXPLORATIEREEKS:
SAMEN DE WERELD ROND***

⌚ 14u30

- **28 septembre 2022:**Marokko, karavaanroutes en woestijn
(Frank De Leger)- **19 octobre 2022:**Berlijn & Dresden en de Elbe
(Ivo Van Hecke)- **09 novembre 2022:**Albanië een geschenk van de
natuur, waar verleden en toekomst
samenkomen
(Edgard Jespers)**@ Feestzaal. Koning Albertlaan 33**€ Tickets aan de kassa of bij de
Seniorendienst: 5€ Berchemnaren en
10€ niet-Berchemnaren/voorstelling

🔗 Seniorendienst

*Les projections ont lieu en néerlandais

**BRU-WEST vzw****PRÉVENTION DE CHUTES
CURSUS VALPREVENTIE**

Tous les mercredis de 11h à 12h, rue des Alcyons, 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe. Rendez-vous sur place. Abonnement de 10 séances: 25€. Exclusivement réservé aux berchemois - Inscriptions limitées.
Iedere woensdag van 11u tot 12u in de Alcyonsstraat, 15. Lokaal 26 - 1082 Sint-Agatha-Berchem. Afspraak ter plaatse. Deelname: 25€ voor 10 lessen. Uitsluitend voor Berchemnaren. (Plaatsen beperkt)

**ZUMBA DOUCE
ZACHTE ZUMBA**

Tous les mercredis de 9h à 10h au Complexe Sportif.

Prix de l'abonnement pour 10 séances: € 25,00 (soit €2,50/séance). Informations & inscriptions: Service Seniors

Iedere woensdag van 9u tot 10u in het Sportcomplex. Deelname (10 beurten): € 25,00 (€2,50/beurt). Informatie & inschrijvingen: Seniorendienst

**ZUMBA DOUCE
ZACHTE ZUMBA**

Tous les mercredis de 9h à 10h au Complexe Sportif.

Prix de l'abonnement pour 10 séances: € 25,00 (soit €2,50/séance). Informations & inscriptions: Service Seniors

Iedere woensdag van 9u tot 10u in het Sportcomplex. Deelname (10 beurten): € 25,00 (€2,50/beurt). Informatie & inschrijvingen: Seniorendienst

**TAÏ CHI**

Tous les jeudis de 15h30 à 16h30 au Complexe Sportif.

Prix de l'abonnement pour 10 séances: € 25,00 (soit €2,50/séance). Informations & inscriptions: Service Seniors

Iedere donderdag van 15u30 tot 16u30 in het Sportcomplex. Deelname (10 beurten): € 25,00 (€2,50/beurt). Informatie & inschrijvingen: Seniorendienst

**COURS D'INFORMATIQUE
INFORMATICACURSUSSEN**

Des cours d'initiation à l'informatique sont accessibles toute l'année (hors congés scolaires) à l'Ecole communale, Place du Roi Baudouin 3 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe. Ces cours sont réservés aux Berchemois - Inscription obligatoire Participation gratuite.

De informaticacursussen zullen gedurende het hele jaar (buiten de schoolvakanties) doorgaan in de gemeenteschool, Koning Boudewijnplein 3 1082 Sint-Agatha-Berchem. Uitsluitend voor Berchemnaren - gratis deelname.



Toutes les informations utiles pour ces activités sont disponibles au service Seniors, Avenue du Roi Albert 23.

Vous pouvez également nous contacter au 02/563 59 20 ou passer dans le service entre 9h et 12h et le mercredi de 9h à 16h.

Meer informatie over deze activiteiten kunt u bekomen bij de Seniorendienst Koning Albertlaan 23, tel. 02/563 59 20 of door langs te komen op de dienst, open van 9u tot 12u en op woensdag van 9u tot 16u.



Envie d'une partie de tennis ou de pétanque dans un bel écrin de verdure ? Zin in een partijtje tennis of petanque in een groene omgeving?

FR Le Royal Tennis Club Hirondelle, club fondé en 1953, compte environ 300 membres, et comporte plusieurs sections. On y pratique le tennis, mais aussi la pétanque, le bridge, le scrabble, la lecture, et même le kicker.

Pour ce qui est du tennis, la saison a lieu de début avril à début octobre. Le site comprend 4 terrains, dont trois avec éclairage, qui sont accessibles de 9h à 22h.

Le club propose également des cours de tennis, ainsi que des stages pendant les vacances scolaires.

La location de terrain est ouverte uniquement aux abonnés et s'effectue en ligne.

Il est possible de s'abonner pour le tennis ou d'obtenir un accès 'non-tennis'. Ceci vous permettra de profiter aussi du club-house, avec sa terrasse, son jardin, et sa salle, et des prix horeca très abordables.

Le club est ouvert à tous pour un premier essai et les rencontres sportives se passent dans une ambiance conviviale.

INFO

Adresse : Rue Openveld 96

INFO : www.rtchirondelle.be

Cédric Bozet (président) 0475/50 67 45

NL De Royal Tennis Club Hirondelle werd in 1953 opgericht en telt ongeveer 300 leden onderverdeeld in verschillende secties. Je kunt er tennissen, petanquen, bridgen, scrabbelen, lezen en zelfs kickeren.

Wat het tennis betreft, loopt het seizoen van begin april tot begin oktober.

Er zijn 4 velden, waarvan er drie zijn verlicht.

Je kunt er tennissen van 09.00 tot 22.00 uur.

Bij de club kun je ook terecht voor tennislessen en -stages tijdens de schoolvakanties.

Een veld huren kun je uitsluitend als abonnee en online.

Je kunt je abonneren voor het tennis of een 'niet-tennis' toegangsrecht krijgen. Zo kun je ook je voordeel doen met de faciliteiten van het clubhuis, met zijn terras, tuin, zaal en uitermate bescheiden prijzen.

De club staat open voor iedereen voor een eerste test en sporten verloopt er in een gemoedelijke sfeer.

INFO

Adres: Openveldstraat 96

Meer weten? www.rtchirondelle.be

Cédric Bozet (voorzitter) 0475/50 67 45

Ukraine: accueil des réfugiés

FR La guerre en Ukraine reste d'actualité après plus de 150 jours de conflit. Notre Région devrait accueillir près 12.000 Ukrainiens d'ici la fin de cette année. Fin 2022, un.e Bruxellois.e sur 100 sera ukrainien.ne.

Face à cette crise, une seule réponse est nécessaire : la solidarité.

Depuis le début de ce conflit, les Berchemois.es se sont montrés ouverts, chaleureux et résolument humanistes. Nous vous remercions encore pour cette mobilisation qui s'est caractérisée par des dons ou l'accueil de réfugiés.

Jusqu'ici une quarantaine de familles berchemoises ont accueilli des réfugiés ukrainiens et plusieurs réunions ont été organisées par la commune.

Aujourd'hui, nous regardons vers l'avenir. A moyen terme, il s'agit de pérenniser l'offre de logements pour ces familles qui fuient les zones de guerre.

Vous voulez contribuer ? Vous souhaitez héberger des familles ? N'hésitez pas à déposer votre offre d'hébergement sur la plateforme régionale d'hébergement <https://www.bemyguest.brussels> ou à participer à la réunion pour les (futurs) hébergeurs qui se tiendra à la commune le 8 septembre à 18h30.

INFO

Plus d'info ? <https://www.helpukraine.brussels>

Pour toute question ou tout accompagnement dans la démarche : ukraine@berchem.brussels ou 02/464 04 59.

**Soyons solidaires!
Laten we solidair zijn!**

Oekraïne: opvang van vluchtelingen

NL De oorlog in Oekraïne blijft actueel na meer dan 150 conflict dagen. Onze regio zal naar verwachting tegen het eind van dit jaar zo'n 12.000 Oekraïners verwelkomen. Tegen eind 2022 zal één op de 100 Brusselaars Oekraïner zijn.

Er is maar één antwoord t.o.v. deze crisis: solidariteit.

Sinds het begin van dit conflict hebben de Brusselaars zich open, hartelijk en resoluut humanistisch getoond. Wij danken U nogmaals voor deze mobilisatie, die gekenmerkt werd door giften of de opvang van vluchtelingen.

Tot nu toe hebben een veertigtal Berchemse gezinnen Oekraïense vluchtelingen verwelkomen en werden verschillende ontmoetingen georganiseerd door de gemeente.

Vandaag kijken we naar de toekomst. Op middellange termijn is het de bedoeling het aanbod van huisvesting voor deze gezinnen die oorlogsgebieden ontvluchten, duurzaam te maken.

Wil je bijdragen? Zou je graag gezinnen willen ontvangen? Aarzel niet om uw verblijfsaanbod in te dienen op het regionale verblijfsplatform <https://www.bemyguest.brussels> of deel te nemen aan de vergadering voor toekomstige opvang gezinnen die zal doorgaan in het gemeentehuis op 8 september om 18.30u.

INFO

Meer weten? <https://www.helpukraine.brussels>

Voor vragen of hulp bij het proces: ukraine@berchem.brussels of 02/464 04 59.



Inscriptions à l'académie

FR Académie de musique, de danse et des arts de la parole

Place du Roi Baudouin 1
1082 Berchem-Sainte-Agathe

Inscriptions pour l'année scolaire 2022 - 2023:

- **Du mardi 23 août au vendredi 26 août:**
 - de 16h à 18h30 (pas d'inscription le samedi)
- **Du lundi 29 août au vendredi 30 septembre:**
 - lundi, mardi, jeudi, vendredi: de 16h30 à 18h30
 - mercredi: de 15h à 18h
 - samedi: de 9h30 à 11h30

(Académie fermée le mardi 27 septembre).

Droit d'inscription:

- Gratuit pour les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de 12 ans au 31/12/2022.
- 82 euros pour les élèves nés entre le 15/10/2004 et le 31/12/2010, ces 2 dates incluses.
- 205 euros pour les élèves nés avant le 15/10/2004.

Paiement uniquement par bancontact au secrétariat de l'académie.

Carte d'identité de l'élève indispensable pour l'inscription.

Renseignements: 02/468 02 36

www.acabsa.com



SCHOOLJAAR 22-23 LESSEN MUZIEK & WOORD

Afdeling Sint-Agatha-Berchem,
Koekelberg & Zellik

**LESSEN MUZIEK EN WOORD VANAF 6 JAAR
VAN VIOOL TOT DOEDELZAK EN ELEKTRISCHE GITAAR
€79 VOOR EEN HEEL SCHOOLJAAR
TWEEDE KIND €54**

Alle leeftijden welkom!

**INSCHRIJVINGEN GEOPEND
TOT 7 JULI & VANAF 25 AUG TOT 30 SEPT**

accordeon - piano - klarinet
dwarsfluit - contrabas - slagwerk
bandoneon - (bas)gitaar - saxofoon
viool - zang - notenleer - trompet
initiatie - cello - producing - blokfluit
theater - doedelzak - nyckelharpa

Meer info via 02 465 16 05 of
academiesab@berchem.brussels

info over leerkrachten,
lessenroosters, inschrijvingen via
www.academiesab.be

Introduction du Président Voorwoord van de Voorzitter

FR Permettez-moi tout d'abord de féliciter mon prédécesseur Jean-François Culot pour le travail accompli pendant ses 13 années à la présidence du CPAS. Son engagement et son dynamisme me permettent aujourd'hui de reprendre le flambeau d'une institution saine, d'un conseil de CPAS dévoué et d'une équipe engagée aux missions sociales qui lui sont dévolues.

Notre mission en faveur du citoyen berchemois est permanente. Nous nous devons d'être présents à tout moment, les crises successives nous l'ont encore démontré ces dernières années (Covid, Ukraine, Energie).

Notre maison de repos et de soins bilingue, le Val des Fleurs, retrouve sa pleine capacité d'accueil et son taux d'occupation est pratiquement de 100 % en permanence (moyenne régionale 70%). Ce fleuron berchemois constitue un enjeu social et économique essentiel pour nos concitoyens. Elle s'intègre parfaitement dans le projet global de la Vallée Sociale (Hortensias, Tournesol, etc.).

N'oubliez pas que vous aussi vous pouvez participer et faire partie de manière active et/ou passive à cette solidarité collective (volontariat, don de matériel, don financier, legs, etc.). N'hésitez pas à prendre contact avec le CPAS pour des informations complémentaires.

Socialement Vôtre,

Marc HERMANS, Président du CPAS

NL Allereerst wil ik mijn voorganger Jean-François Culot feliciteren met het werk dat hij heeft verricht tijdens zijn 13 jaar als voorzitter van het OCMW. Dankzij zijn inzet en dynamisme kan ik vandaag de fakkel overnemen van een gezonde instelling, een toegevoegde OCMW-raad en een team dat geëngageerd is aan de sociale opdrachten die het zijn toevertrouwd.

Onze opdracht ten voordele van de burgers van Berchem is permanent. Wij moeten te allen tijde aanwezig zijn, zoals de opeenvolgende crises van de afgelopen jaren hebben aangetoond (Covid, Oekraïne, Energie).

Ons tweetalig rust- en verzorgingstehuis (Bloemendaal) heeft zijn volledige capaciteit herwonnen en de bezettingsgraad is op elk moment bijna 100% (regionaal gemiddelde 70%). Dit vlaggenschip van de gemeente Sint-Agatha-Berchem is een essentiële sociale en economische troef voor onze medeburgers. Het maakt deel uit van een globaal project voor de Sociale Vallei (Hortensia, Zonnebloem, enz.).

Vergeet niet dat ook u kunt deelnemen en deel kunt uitmaken van deze collectieve solidariteit op een actieve en/of passieve manier (vrijwilligerswerk, schenking van materiaal, financiële donatie, legaat,). Aarzel niet om contact op te nemen met het OCMW en zijn diensten voor meer informatie.

Met sociale groeten,

Marc HERMANS, Voorzitter van het OCMW



Notre mission en faveur du citoyen berchemois est permanente

Onze opdracht ten voordele van de burgers de Berchem is permanent

Application de la méthode Montessori au sein de la maison de repos « Val des Fleurs »

FR Depuis le mois de mai 2022, le Val des Fleurs met en place un projet pilote en phase test sur base de la méthode Montessori avec ses résidents. « La méthode Montessori pour personnes âgées repose sur l'adaptation permanente à la personne, grâce à l'application de quelques principes simples et concrets : Repenser et adapter l'environnement des personnes âgées pour favoriser l'autonomie du résident. » (Source : site web EMERA)

Pour ce faire, différentes séances de sensibilisation ont été nécessaires, à la fois pour les familles, pour les résidents, mais aussi pour le personnel qui accompagne au quotidien les résidents dans leurs tâches.

Voici les 12 principes retenus et d'application dans la maison de repos dans le cadre de ce projet spécifique :

1. Toute activité doit avoir un but/sens;
2. L'intérêt du résident doit être demandé ou capté;
3. Le résident sera invité à participer;
4. Le personnel doit offrir le choix à chaque fois que c'est possible;
5. Le personnel doit moins parler, mais plus montrer;
6. Le personnel doit se concentrer sur les capacités du résident;
7. On doit s'adapter à la vitesse du résident;
8. L'utilisation des indices visuels dans le matériel et l'environnement;
9. Trouver une occupation pour chacun;
10. Aller du plus simple au plus complexe;
11. Une étape à la fois;
12. Demander : « Avez-vous aimé ? », « Voudriez-vous le refaire ? »

INFO

Vous voulez plus d'informations à ce sujet ?
valdesfleurs@cpas-ocmwberchem.brussels



Toepassing van de Montessorimethode in het woonzorgcentrum Bloemendaal

NL Sinds mei 2022 voert Bloemendaal met haar bewoners een proefproject uit dat gebaseerd is op de Montessorimethode. "De Montessorimethode voor senioren is gebaseerd op de voortdurende aanpassing aan de persoon, dankzij de toepassing van enkele eenvoudige en concrete principes: Het herdenken en aanpassen van de omgeving van senioren om de autonomie van de bewoner te bevorderen." (Bron: EMERA website)

Om dit te bereiken waren verschillende bewustmakingssessies nodig, zowel voor de familie en de bewoners, maar ook voor het personeel dat de bewoners bij hun dagelijkse taken begeleidt.

Dit zijn de 12 beginselen die in het kader van dit specifieke project in het woonzorgcentrum zijn geselecteerd en toegepast:

1. Alle activiteiten moeten een doel/zin hebben;
2. De interesse van de bewoner moet gevraagd of aangewakkerd worden;
3. De bewoner zal worden uitgenodigd om deel te nemen;
4. Het personeel moet waar mogelijk een keuze bieden;
5. Personeel moet minder praten, maar meer laten zien;
6. Het personeel moet zich richten op de mogelijkheden van de bewoner;
7. Aanpassen aan het ritme van de bewoner;
8. Het gebruik van visuele signalen in apparatuur en de omgeving;
9. Zoek een bezigheid voor iedereen;
10. Van eenvoudig naar complex;
11. Stap voor stap;
12. Vraag: "Vond u het leuk? "Zou u het nog eens willen doen?"

INFO

Wil je er meer informatie over?

bloemendaal@cpas-ocmwberchem.brussels



Les vendredis de l'énergie, tout l'été!

FR La cellule énergie du CPAS de Berchem-Sainte-Agathe sera présente tous les vendredis de l'été, place Schweitzer, pour informer sur les aides disponibles et conseiller les Berchemois sur l'économie d'énergie réalisable au quotidien.

«L'objectif est d'informer et de sensibiliser sur nos aides en matière d'énergie, et sur la possibilité pour tous les Berchemois dans le besoin de faire une demande. Cette fois-ci, la démarche est différente puisque que nous allons directement à la rencontre des Berchemois et pas le contraire.» énonce Marc Hermans, Président du CPAS.

Le projet est proposé par notre référent énergie qui accueille au quotidien des citoyens dans le besoin d'aide au sein du CPAS.

«En tant que référent énergie du CPAS, il est important d'apporter des outils concrets aux citoyens, nous disposons d'un kit énergie qui permet de réaliser des économies d'énergie considérables et de conscientiser sur la problématique actuelle.» précise Merveil Beni Kpade, référent énergie du CPAS.

Le projet démarre le vendredi 3 juin et finira le vendredi 26 août, de 14h30 à 17h lors du marché de la place Schweitzer.

INFO

Informations et contact:

celluleenergie@cpas-ocmwberchem.brussels

via notre page Facebook CPAS-OCMW Berchem Vallée sociale Vallei 1082





Energievrijdagen, de hele zomer lang!

N De energiecel van het OCMW van Sint-Agatha-Berchem zal tijdens de zomer elke vrijdag op het Schweitzerplein aanwezig zijn om informatie te verstrekken over de beschikbare hulp en om de Berchemnaren te adviseren over hoe ze dagelijks energie kunnen besparen.

"Het doel is te informeren over en meer bekendheid te geven aan onze energiepremies en de mogelijkheid te bieden aan alle Berchemnaren in nood om deze aan te vragen. Deze keer is de aanpak anders, want we gaan rechtstreeks naar de Berchemnaren en niet andersom. "zegt Marc Hermans, voorzitter van het OCMW.

Het project is voorgesteld door onze energiereferent, die dagelijks hulpbehoefende burgers ontvangt in het OCMW.

"Als energieadviseur van het OCMW is het belangrijk om de burgers concrete instrumenten aan te reiken. We hebben een energiekit waarmee aanzienlijke energiebesparingen kunnen worden gerealiseerd en die de bewustwording van het huidige probleem verhoogt. We beschikken over een energiekit waarmee we aanzienlijke energiebesparingen kunnen realiseren en de mensen bewust kunnen maken van het huidige probleem," legt Merveil Beni Kpade, de energiereferent van het OCMW, uit.

Het project begint op vrijdag 3 juni en eindigt op vrijdag 26 augustus, van 14.30 tot 17.00 uur, op de markt op het Schweitzerplein.

INFO

Informatie en contact:
celluleenergie@cpas-ocmwberchem.brussels
 via onze Facebook pagina OCMW Berchem Vallée sociale Vallei 1082

Venez découvrir notre cellule culture

FR La cellule culture du CPAS propose des activités avec une multitude d'ateliers, visites, sorties et expositions destinées aux bénéficiaires du CPAS !

Tous les mercredis de 9h à 11h les personnes intéressées peuvent bénéficier de la permanence culturelle :

- Recevoir des informations sur les activités sociales, culturelles et sportives à Berchem-Sainte-Agathe et alentours, jouer à un jeu de société ou discuter autour d'un café.
- Découvrir et s'inscrire aux différentes activités qui ont lieu au CPAS telles que les ateliers thématiques et les sorties culturelles.
- Bénéficier des tickets Article 27. Ces tickets permettent aux personnes fréquentant des associations sociales, telles que le CPAS ou d'autres associations partenaires d'Article 27, d'accéder à des manifestations culturelles (théâtre, cinéma, musées, expositions, concerts, etc.) à Bruxelles et en Wallonie pour 1,25€.

INFO

Infos et inscriptions:
ihennes@cpas-ocmwberchem.brussels
 02/482 16 48

Kom en ontdek onze dienst cultuur

NL De OCMW-cultuurdienst biedt een breed scala aan activiteiten, waaronder workshops, bezoeken, uitstapjes en tentoonstellingen voor OCMW-begunstigden!

Elke woensdag van 9 tot 11 uur kunnen belangstellenden gebruik maken van de culturele permanentie:

- Ontvang informatie over sociale, culturele en sportieve activiteiten in en rond Sint-Agatha-Berchem, speel een gezelschapsspel of praat bij een kopje koffie.
- Kennismaking met en inschrijving voor de verschillende activiteiten die in het OCMW plaatsvinden, zoals thematische workshops en culturele uitstapjes.
- Maak gebruik van artikel 27 tickets. Met deze kaartjes krijgen leden van sociale verenigingen, zoals het OCMW of andere partnerverenigingen uit artikel 27, voor 1,25 euro toegang tot culturele evenementen (theater, bioscoop, musea, tentoonstellingen, concerten, enz.) in Brussel en Wallonië.

INFO

Informatie en inschrijving:
ihennes@cpas-ocmwberchem.brussels
 02/482 16 48

Berchem News
 Août-Augustus 2022 - www.berchem.brussels

.91

Bonne nouvelle!

FR La salle d'essais et d'apprentissage de Solival (conseil en adaptation du domicile) qui se trouve au rez-de-chaussée de VALISANA a rouvert ses portes.

Du mardi au jeudi: de 9h à 12h30 et de 13h à 16h
Les lundis et vendredis: sur rendez-vous
Nous sommes toujours un service gratuit et le port du masque reste obligatoire.
Attention, l'horaire est susceptible d'être modifié (en cas de formation, réunion...).
Dès lors, merci de téléphoner avant de vous présenter à



Goed nieuws!

NL De proef- en leerruimte van Solival (advies op het vlak van het aanpassen van woningen) op de gelijkvloerse verdieping van VALISANA is sinds kort opnieuw toegankelijk.

Van dinsdag tot donderdag: van 09.00 tot 12.30 uur en van 13.00 tot 16.00 uur

Op maandag en vrijdag: na afspraak

De dienst is nog steeds gratis en het dragen van een mondkapje blijft verplicht.

Let op: de openingsuren kunnen variëren omwille van opleidingen, vergaderingen, ...

Vandaar dat aanbevolen wordt om vooraf een seintje

la salle afin de vous assurer que cette dernière est bien ouverte.

Contactez-nous dès aujourd'hui par mail info@solival.be ou par téléphone au 078/15 15 00 entre 9h et 16h pour fixer un rendez-vous.

L'équipe se fera un plaisir de vous recevoir.

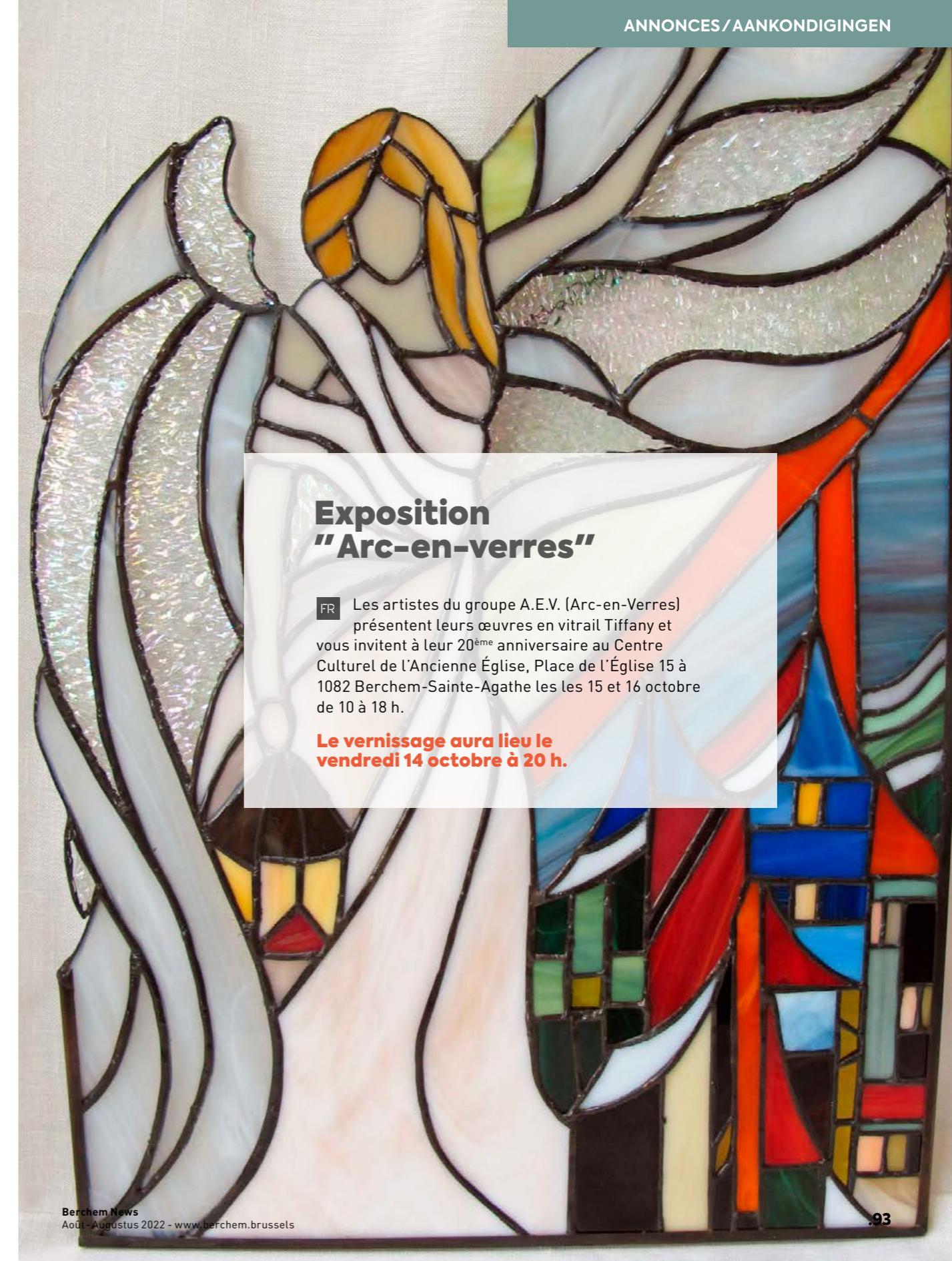
A très bientôt

INFO

Salle d'essai de Solival:

Solival c/o Valisana -

Avenue Josse Goffin 180





CARLA DANCE

FR Envie de danser, de faire du sport, de vous détendre, de vous amuser, le tout dans un esprit convivial ?

Les inscriptions pour la saison 2022-2023 de la Carla Dance Company sont ouvertes.

Au programme : zumba, strong, hip hop, ragga, yoga, dance & burn,...

Des cours destinés pour tous les âges, depuis 4 ans, et tous les niveaux.

Le samedi : cours 'Zumba sans frontières' destiné aux jeunes porteurs de handicap.

Les tarifs, horaires et fiches d'inscription sont disponibles sur www.carladance.be.

NL Wil je dansen, sporten, ontspannen, plezier maken, en dat alles in een gezellige sfeer?

De inschrijving voor het seizoen 2022-2023 van de Carla Dance Company is geopend.

Op het programma: zumba, strong, hip hop, ragga, yoga, dance & burn,...

Lessen voor alle leeftijden, vanaf 4 jaar, en alle niveaus.

Op zaterdag: 'Zumba zonder grenzen'-les voor jongeren met een handicap.

Prijzen, tijdschema's en inschrijvingsformulieren zijn te vinden op www.carladance.be.

OXFAM

FR Le magasin Oxfam de Berchem-Sainte-Agathe vous rappelle ses horaires d'ouverture:

Du lundi au jeudi et le samedi: de 14 à 18h

Le vendredi: de 10 à 18h

Rue de l'Église, 48

02/466 58 43

oxfammdm.berchem@gmail.com

NL Even ter herinnering de openingsuren van de Oxfam-winkel in Sint-Agatha-Berchem:

Van maandag tot donderdag en op zaterdag: van 14.00 tot 18.00 uur

Vrijdag: van 10.00 tot 18.00 uur

Kerkstraat 48

02/466 58 43

oxfammdm.berchem@gmail.com



Teriya Mali

FR Heureux de nous retrouver!

L'association Teriya Mali vous invite au repas de la solidarité le samedi 10 septembre 2022 à 19h au Fenil du Centre culturel Le Fourquet 15, Place de l'Église à 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Le bénéfice renforcera le matériel du laboratoire de la polyclinique Mâh Doumbia à Bamako.

Tarif: 25 € pour adultes, 12 € pour enfants de moins de 10 ans.

Au menu: apéro, couscous et dessert.

INFO

Réservations vivement souhaitées en payant au compte n° BE94 9730 3350 1814 de Teriya Mali

Pierrette Collart tél.: 0474/68 57 80

piercollart@yahoo.fr

Thérèse Hublart tél.: 0476/61 19 40

therese.hublart@skynet.be

Teriya Mali

NL Blij elkaar terug te zien!

De vereniging Teriya Mali nodigt ons uit voor een solidariteitsmaaltijd op zaterdag 10 september 2022 om 19.00 uur in 'Le Fenil', naast 'Le Fourquet', het Franstalige culturele centrum, aan het Kerkplein 15.

Met de winst wordt extra materiaal aangekocht voor het laboratorium van de polikliniek Mâh Doumbia in Bamako.

Tarief: 25 € per volwassene, 12 € voor kinderen jonger dan 10 jaar.

Op het menu: aperitief, couscous en dessert.

INFO

Reserveren ten stelligste aanbevolen door het overeenkomstige bedrag over te schrijven op rekeningnummer BE94 9730 3350 1814 op naam van Teriya Mali

Pierrette Collart tél.: 0474/68 57 80
piercollart@yahoo.fr

Thérèse Hublart tél.: 0476/61 19 40
therese.hublart@skynet.be

SEPTEMBRE SEPTEMBER

09

LA TEUF DU CURÉ
24/09/2022 - 19.30



Organisateur: UP Père Damien
Après 2 ans d'absence, le retour.
Pour vivre un moment inoubliable:
animation, soirée dansante, joie,
rire, rencontre, ...
Buffet de plats et desserts
apportés par chacun

1€
INFO: www.gcdekroon.be
Tickets, 02/482 00 10 or
dekroon@vgc.be
@Salle communale des fêtes, 33 avenue du Roi Albert
PAF libre

CINÉMA JEUNE PUBLIC - PIL
28/09/2022 - 14.30

Par Julien Fournet



Par Delphine Fedoroff
Vingt-cinq ans après l'explosion nucléaire de Tchernobyl, plongée au cœur de villages dont les habitants ont refusé l'intégration à une zone d'exclusion, au fil des saisons et des vérités occultées.
4 EUR
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
[@ Archipel 19](#)

OCTOBRE OKTOBER

10

**CINÉMA - DÉTRUIRE
RAJÉUNIT**
12/10/2022 - 20h



Par Benjamin Hennot
La grève du siècle par celles et ceux qui l'ont faite (et comment ils l'ont faite)

4 EUR
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
[@ Archipel 19](#)

**CINÉMA DOCUMENTAIRE -
APRÈS NOUS, NE RESTERA
QUE LA TERRE BRÛLÉE**
28/09/2022 - 20h



**L'EAU - CAFÉS DES SAVOIRS
DU MOLENBEEK**
**WATER - KENNISCAFÉS VAN
DE MOLENBEEK**
18/10/2022 - 18.00



Organisateur: Les États Généraux de l'Eau à Bruxelles ASBL

Venez partager vos savoirs relatifs à l'eau, à la biodiversité ou au paysage de la vallée du Molenbeek:

- vos expériences de jardins familiaux ou collectifs, de végétalisation d'une rue ou d'une cour d'école, de sauvegarde ou de gestion d'une zone naturelle, vécus d'inondations, etc.
- vos connaissances relatives à l'histoire locale, vos observations de la flore et de la faune, etc.
- et aussi vos projets et idées, modestes ou folles pour restaurer les cycles de l'eau, du vivant dans la vallée.

Bent u gewoon nieuwsgierig?

Welkom

Contact: [@ Le Fenil - Archipel 19
Place de l'Église 15](mailto:michel.bastin@gegeb-sgwb.be)

SPECTACLE - FLASH PARTY
13/10/22 - 20H



Par Cie Pop-up
Un spectacle de rattrapage pour évoquer durant une soirée joyeuse les moments festifs et rassembleurs qui auraient dû ponctuer nos vies depuis mars 2020. En mêlant musique, jeu et chant, le fil sensible et sautillant du récit revisite les fêtes endormies pour rallumer la flamme de la jeune héroïne. Jazz, chanson française, pop, RnB dessinent ainsi son parcours entre émotion, humour et énergie positive.

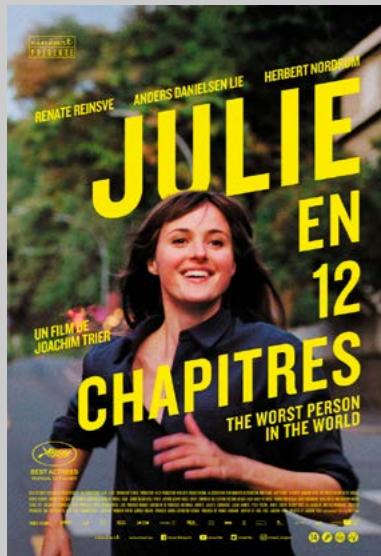
12 EUR - 8 EUR - 1,25 EUR (Art. 27)
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
[@ Archipel 19](#)

AGENDA

OCTOBRE OKTOBER

10

CINÉMA FICTION - JULIE EN
12 CHAPITRES
19/10/2022 - 20.00



Par Joachim Trier
«Le portrait sensible d'une femme d'aujourd'hui dans un film touché par la grâce, illuminé par la magique Renate Reinsve». La Libre.be

4 EUR
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
[@ Archipel 19](#)

CINÉMA JEUNE PUBLIC
JEAN-MICHEL CARIBOU
26/10/2022 - 14.30



Par Matthieu Auvrey
Marcel, le maire, décide d'interdire les histoires d'amour: ça n'engendre que des problèmes et ça rend tout le monde malheureux! Interdire les histoires d'amour? Jean-Michel n'est pas trop pour et sa petite amie Gisèle encore moins... Hélas, la répression commence. Nos héros décident d'entrer en résistance pour que l'amour soit à nouveau autorisé dans le village.

4 EUR
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
[@ Archipel 19](#)

ACTIVITÉS RÉCURRENTES TERUGKERENDE ACTIVITEITEN

TOUS LES MERCREDIS
ENTRE LE 14/09/2022 ET LE
14/12/2022 - 14.30 - 16.00



Atelier créatif pour enfants de 4 à 8 ans (dans le cadre du CEC)

Atelier arts plastiques: une forêt toute en couleurs

Par Noémie Béchu, illustratrice et sérigraphie

5€
12 séances: 90 EUR pour les Berchemois et Koekelbergeois (100 EUR pour les autres)
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
[@ Archipel 19](#)

TOUS LES MERCREDIS
ENTRE LE 14/09/2022 ET LE
14/12/2022 - 18.30 - 20.00



Atelier créatif pour adultes débutants et initiés (dans le cadre du CEC)

Atelier d'illustration et de sérigraphie: Pépinière créative

Par Noémie Béchu, illustratrice et sérigraphie

Gratis

12 séances: 90 EUR pour les Berchemois et Koekelbergeois (100 EUR pour les autres)
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
[@ Archipel 19](#)

AGENDA



FR Pour la Liste du Bourgmestre, la qualité et le caractère vert de notre espace public sont des priorités

Nous rénovons et réaménageons nos voiries, trottoirs et infrastructures sportives de proximité, sous le pilotage de notre Échevin de l'espace public et des sports, Saïd Chibani. Nous avons refait la première partie de la rue des Chats : c'était attendu depuis longtemps par les riverains ! Plusieurs autres rénovations sont en cours : la rue Hogenbos, avec installation d'un plateau ralentisseur de vitesse ; la rue de Grand-Bigard : nous refaisons voirie et trottoirs convenablement pour éviter des réparations «rustines» qui durent peu de temps et coûtent cher ; la seconde partie de la rue des Combattants (la première partie a été refaite récemment), prévue pour l'automne. Ces travaux représentent certes des désagréments ponctuels mais améliorent considérablement notre cadre de vie.

Déjà de belles réalisations, d'autres à venir : nous avons rénové notre infrastructure de proximité du 't Hof te Overbeke ; le parc Demulder et l'espace situé au coin rues de Grand-Bigard/du Grand-Pré vont suivre. Dans le quartier de la gare, Infrabel met enfin en œuvre le projet de passerelle accessible à toutes et à tous (avec deux ascenseurs) pour relier les deux parties de la place de la gare. Nos multiples efforts depuis des années pour obtenir d'Infrabel une alternative correcte et décente à la suppression du passage à niveau sont enfin récompensés ! Merci à nos habitants pour leur grande patience...

Préserver notre village urbain !

Nous protégeons et renforçons nos espaces verts : le projet de labyrinthe des fleurs et de verger à la rue des Fleuristes est lancé avec le concours des habitants sur un terrain appartenant à la commune et normalement constructible tout comme l'étude pour reconvertis l'ancien cimetière en parc zen, dans le respect de sa destination ancienne. Nous aurons bientôt un nouvel espace vert sur la zone de terrain devant l'ancien Val des fleurs, en face du Parc Piroul. Nous avons marqué notre opposition à un projet de construction immobilière de 98 appartements en intérieur

d'îlot, chaussée de Gand, en bordure du Zavelenberg. Notre commune a obtenu gain de cause dans son recours auprès du Collège régional d'urbanisme contre le projet régional de création de logements à l'avenue du Cognassier : «le permis doit être refusé car le projet présenté n'est pas de bon aménagement». Au Gouvernement régional de décider. Merci aux riverains pour leur implication !

Ce sont des actes. Mais ces efforts doivent être poursuivis : c'est un travail de tous les jours !

NL De kwaliteit en het groene karakter van onze openbare ruimte liggen de Lijst van de Burgemeester na aan het hart

Onder leiding van onze Schepen voor Openbare ruimte en Sport, Saïd Chibani, worden onze wegen, trottoirs en lokale sportvoorzieningen gerenoveerd en heringericht. Het eerste deel van de Kattestraat werd nieuw aangelegd: de buurtbewoners wachten hier al lang op! Heel wat andere renovaties lopen momenteel: de Hogenbosstraat met de aanleg van een verkeersdrempel om het verkeer aan te zetten trager te rijden; de Groot-Bijgaardenstraat: de straat en de trottoirs worden nieuw aangelegd om later goedkoop, maar duurkoop oplapwerk te vermijden; de renovatie van het tweede deel (het eerste deel werd recent gerenoveerd) van de Strijderslaan staat op het programma voor het najaar. Die werken houden uiteraard hinder in, maar verbeteren in aanzienlijke mate onze leefomgeving.

Reeds puike verwezenlijkingen, andere zitten in de pijplijn: recent vernieuwden we onze buurtnastructuur aan 't Hof te Overbeke; het Demulder-park en de site op de hoek van de Groot-Bijgaardenstraat met de Weilandstraat zit eraan te komen. In de stationswijk maakt Infrabel eindelijk werk van een voor iedereen toegankelijke voetgangersbrug met twee liften om beide delen van het stationsplein met elkaar te verbinden. Onze jarenlange en niet-aflatende inspanningen om Infrabel tot een fatsoenlijk alternatief te bewegen voor het schrappen van de overweg, worden eindelijk beloond! Dank aan al onze inwoners voor hun enorme geduld ...

Ons dorp in de stad vrijwaren

We beschermen en versterken onze groenruimten: het project rond het bloemenlabyrint en de moestuin ter hoogte van de Bloemkwekersstraat komt met de

medewerking van de buurtbewoners en op een bouwgrond van de gemeente uit de startblokken, evenals de studie naar het omdraaien van het Oude kerkhof in een Zen-park met respect voor de voormalige bestemming. En weldra krijgen we een nieuwe groene ruimte op het terrein voor het voormalige Bloemendal-gebouw rechtop het Olifantenpark. We hebben verzet aangetekend tegen een vastgoedproject met 98 appartementen binnen een huizenblok aan de Gentsesteenweg aan de rand van Zavelenberg. Onze gemeente haalde haar gelijk bij het stedenbouwkundig College van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegen het project van het Gewest voor het bouwen van woningen langs de Kweepereboomlaan:

“de vergunning moet worden geweigerd omdat het ingediende project niet getuigt van een doordachte inrichting”. Het is nu aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de knoop door te hakken. Bedankt aan alle buurtbewoners voor hun inzet en betrokkenheid!

Het vraagt energie! Maar de inspanning moet worden volgehouden: het is een strijd die dag in dag uit moet worden gevoerd!

Christian Lamouline, Bourgmestre, et l'équipe des mandataires de la LB/Burgemeester, en het team LB-mandatarissen: Saïd Chibani, Gladys Kazadi, Marc Hermans, Marc Vande Weyer, Laïla Bougmar, Agnès Vanden Bremt, Abdallah Jouglaf.



LA CITE MODERNE TRANSFORMÉE ET REDYNAMISÉE!

FR Le plan d'action du Contrat de Quartier Durable prend forme, avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale et du Ministre-Président Rudi Vervoort, c'est plus de 12 millions d'euros qui seront investis dans le quartier. Des projets d'équipements collectifs et à vocation sociale vont renforcer la cohésion sociale dans le quartier et le bien-être des habitants.

DES PROJETS D'ÉQUIPEMENTS COLLECTIFS

1. Une Maison des solidarités et des initiatives pour favoriser les rencontres, l'économie solidaire et la création d'emplois.
2. Une crèche de 70 places pour les bambins
3. Un Centre multisport avec différentes disciplines et une cafétéria conviviale.
4. Un Espace public numérique, Berchem digital, pour lutter contre la fracture numérique et perfectionner les compétences informatiques.

DES PROJETS À VOCATION SOCIALE

1. Un projet «Territoire Zéro Chômeur de Longue Durée» permettant aux personnes privées d'emploi de sortir de la précarité et de redynamiser la vie de quartiers.
 2. Renforcer la Cohésion sociale par la création de nouvelles activités et structures.
 3. Une Mission locale pour l'insertion socioprofessionnelle tant en matière de formation que d'emploi.
 4. Une association pour les jeunes (Actions en Milieu Ouvert), permettant d'apporter une aide sociale et éducative aux jeunes du quartier.
 5. Une Maison des femmes pour soutenir l'égalité et l'amélioration de la condition des femmes.
- C'est avec fierté que nous portons ces projets, pour une commune agréable et solidaire ! #Berchembouge #Berchemchange

DE MODERNE WIJK HERDYNAMISEREN EN DOEN HERLEVEN!

NL Het actieplan van het duurzame wijkcontract in de Moderne Wijk neemt vorm met de steun van het Brussels Gewest en de Minister-President Rudi Vervoort, kunnen we meer dan 12 miljoen investeren in deze wijk. Verschillende projecten in het belang van de inwoners, het gaat over projecten van gemeenschapsvoorzieningen als sociale projecten.

PROJECTEN VAN GEMEENSCHAPSVOORZIENINGEN

1. Een huis van solidariteit en initiatief om ontmoetingen te creëren, een solidaire economie en de jobcreatie.
2. Een Kinderopvang met 70 plaatsen
3. Een multisportcentrum met plaats voor verschillende sportdisciplines met een cafetaria.
4. Een openbare digitale ruimte, Berchem digital moet de toegang zijn tot de digitale wereld van de inwoners verbeteren.

SOCIALE PROJECTEN

1. Het project « Grondgebied zonder langdurige werkloosheid » door de creatie van een economische activiteit inwoners die al lang inactief zijn weer aan de slag krijgen.
2. Het versterken van de sociale cohesie door de creatie van nieuwe activiteiten.
3. Een lokale Missie een ondersteuning voor de werkzoekenden naar opleiding en werk.
4. Een jongerenvereniging voor het geven van sociale steun en educatieve ondersteuning.
5. Een Huis voor Vrouwen met doel om de vrouwen hun plaats te krijgen in de samenleving.

We zijn heel trots op deze projecten om onze gemeente aangenamer en meer solidair te maken! #Berchembeweegt #Berchemverandert

Yon nec Polet, 1^{er} Échevin, Ali Bel-Housseïne, Échevin, Sabrina Djerroud, Échevine, Fatiha Rezki, Cheffe de Groupe, Patrick Issenghe, Conseiller.



Le texte du groupement Ecolo ne nous est pas parvenu dans les temps
De tekst van de Ecolo-fractie werd ons niet tijdig doorgestuurd.



Le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe : Changement de présidence

FR Fin avril, le passage de témoin entre l'ancien et le nouveau président a eu lieu.

À la demande du nouveau président, nous l'avons rencontré afin d'examiner comment nous pouvions continuer à travailler ensemble malgré que nous soyons dans l'opposition.

Nous lui avons rappelé :

- Que nous avons voté pratiquement toujours en faveur des projets présentés non sans avoir demandé des explications et fait les remarques nécessaires, parfois entendues.
- Que nous sommes d'accord sur le principe que toute personne a droit à l'aide sociale mais que cela doit être temporaire.

- Que chaque bénéficiaire d'aide a des droits mais aussi des devoirs que parfois nous ne percevons pas.
- Que nous serons toujours attentifs au principe d'égalité hommes/femmes dans les différents projets.
- Que nous serons toujours vigilants à la faisabilité et réalisation des projets proposés.

Nous avons eu une discussion franche et positive et nous remercions notre nouveau président pour cette démarche constructive.

En parlant de transparence, nous lui avons expliqué pourquoi nous avions voté contre l'achat du bâtiment lié au projet du sans-abrisme et surtout sur le manque de clarté des tractations et non pas contre le projet en lui-même.

Het OCMW van Sint-Agatha-Berchem : Verandering van voorzitterschap

NL Eind april vond de overgang van de 'oude' naar de nieuwe voorzitter plaats.

Op verzoek van de nieuwe OCMW voorzitter hebben wij elkaar ontmoet om te bespreken hoe we kunnen blijven samenwerken ondanks het feit dat wij in de oppositie zetelen.

We hebben hem eraan herinnerd:

- Dat wij bijna altijd voor de ingediende projecten hebben gestemd, evenwel door toelichting te vragen en de nodige opmerkingen te maken, die ook soms werden gevuld.
- Dat wij het eens zijn over het beginsel dat iedereen recht heeft op sociale bijstand, maar dat die bijstand tijdelijk moet zijn.
- Dat iedere ontvanger van hulp rechten heeft, maar ook plichten, wat wij soms niet waarnemen.
- Dat wij bij de verschillende projecten steeds het beginsel van gelijkheid van mannen en vrouwen in acht zullen nemen.
- Dat wij altijd waakzaam zullen blijven ten aanzien van de haalbaarheid en de uitvoering van de voorgestelde projecten.

Wij hadden een openhartige en positief gesprek en wij danken onze nieuwe voorzitter voor deze constructieve aanpak.

L'achat définitif de ce bâtiment se fera bien dans quelques semaines mais sans nos voix.

Nous craignons que le CPAS se mette un sérieux fardeau sur le dos (maintenance du bâtiment et gestion financière).

Certes, un subside a été accordé pour la rénovation du bâtiment et après ? Qui paiera ?

N'oublions pas que dans chaque subside il y a une contribution de chaque citoyen qui paie des impôts. Dès lors nous serons attentifs à l'usage des deniers publics.

Nos trois conseillers Samantha Pirard - Henri Limborg - François Robe continueront à travailler comme par le passé avec le nouveau président en restant constructif et en faisant entendre notre point de vue en tant qu'Open/MR.

Over transparantie gesproken, wij hebben hem uitgelegd waarom wij tegen de aankoop van het gebouw bestemd voor het daklozenproject hebben gestemd, vooral door het gebrek aan duidelijkheid omtrent de onderhandelingen en dus niet tegen het project zelf. De definitieve aankoop van dit gebouw zal over een paar weken plaatsvinden, maar zonder onze steun. Wij vrezen dat het OCMW zichzelf zwaar zal belasten (onderhoud van gebouwen en financieel beheer). Het is zo dat er subsidie is verleend voor de renovatie van het gebouw, maar wat nadien ? Wie zal dat betalen? Laten we niet vergeten dat er in elke subsidie een bijdrage zit van elke belastingbetalende burger. Daarom zullen wij waakzaam zijn als het aankomt op het gebruik van overheids geld.

Onze drie raadsleden Samantha Pirard - Henri Limborg - François Robe zullen zoals in het verleden met de nieuwe voorzitter blijven samenwerken door constructief te blijven en ons standpunt vanuit Open/MR te laten horen.

Geoffrey Van Hecke - Vincent Riga
Michael Vander Mynsbrugge - Clémentina Ulmeanu
Maude Van Gyseghem - Nathalie Mayor
Chantal Duboccage



NL 1 september betekent voor velen een nieuw schooljaar. Wat een vrolijke dag zou moeten zijn is dat niet zo voor kindjes die geen plaats krijgen. 1 lichtpunt is de uitspraak van het Grondwettelijk Hof dat voorrang voor Nederlandstaligen tot 65% toelaat. Een overwinning op politici van de COCOF die

liever ons onderwijs aanvechten dan zelf te investeren in scholen. Gelukkig houdt de voorrangsregel stand en geeft het Nederlandstalige kinderen een betere kans. Helaas lost dat het tekort aan plaatsen niet op. Mijn oproep aan het gemeentebestuur is: investeer in Nederlandstalige scholen in plaats van ze te sluiten. Wij zijn de Knapzak niet vergeten!

Regine Heijvaert, N-VA-raadslid



FR Malgré le spectre COVID toujours bien présent et une actualité préoccupante, la vie a quasi repris son cours normal.

On peut à nouveau se projeter et penser à notre avenir.

Nous avons tant de choses à nous dire qu'il me paraît difficile de le faire ici, en quelques mots.

Aussi, je vous invite à prendre part à notre belle et grande Kermesse de Berchem-Sainte-Agathe de

la rentrée prochaine et à venir nous rendre visite sur notre stand qui se tiendra dans le 'Village associatif'.

Ce sera une belle occasion de se rencontrer ou de se revoir et d'échanger enfin de vive voix nos idées sur les sujets qui nous tiennent à cœur ou qui vous interpellent.

Toute la section et moi-même sommes impatients.

Rendez-vous le samedi 3 septembre 2022.

Laure de Leener

Présidente de la Section de DéFI BSA

1 CHRISTIAN LAMOULINE

BOURGMESTRE / BURGEMEESTER

Affaires générales et juridiques, Police & Prévention, Finances, Urbanisme, Communication, Relations Nord/Sud, Ressources humaines, Tutelle sur le CPAS, État civil/Population, Cultes et Cimetières.

Algemene en juridische zaken, Politie en preventie, Financiën, Stedenbouw, Communicatie, Noord/Zuid-betrekkingen, Human Resources, Toezicht op het OCMW, Burgerlijke stand/Bevolking, Erediensten en begraafplaatsen.

2 YONNEC POLET - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Affaires sociales, Insertion et cohésion sociale, Enseignement francophone et DAS, Jeunesse francophone & Accueil extrascolaire, Académie de musique francophone et Développement économique.

Sociale Zaken, Integratie en sociale cohesie, Franstalig onderwijs en schoolinschakeling, Franstalige Jeugd en Naschoolse opvang, Franstalige muziekacademie en Economische Ontwikkeling.

5 ALI BEL-HOUSSÈINE - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Emploi, Logement, Régie foncière et bâtiments, Patrimoine et Informatique.

Werkgelegenheid, Huisvesting, Vastgoedbeheer en Gebouwen, Erfgoed en Informatica.

6 THIBAULT WAUTHIER - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Mobilité, Droits culturels, Commerces et marchés locaux, Nouvelles énergies.

Mobiliteit, Culturele Rechten, Lokale handelszaken en Markten, Nieuwe energieën.

8 GLADYS KAZADI - ÉCHEVINE/SCHEPEN

Familles et parentalité, Seniors et relations intergénérationnelles et Santé publique.

Families en ouderschap, Senioren en intergenerationale relaties en Volksgezondheid.

3 KATIA VAN DEN BROUCKE - ÉCHEVINE/SCHEPEN

Transition, Participation et vie de quartier, Diversités et égalité, Culture et jeunesse néerlandophone, Instruction publique néerlandophone, Académie de musique néerlandophone et Bibliothèque néerlandophone.

Transitie, Participatie en buurtleven, Diversiteit en Gelijkheid, Nederlandstalige Cultuur en Jeugdzaken, Nederlandstalig Onderwijs, Nederlandstalige Muziekacademie en Nederlandstalige Bibliotheek.

4 SAID CHIBANI - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Travaux publics, Parcs et plantations, Propriété publique, Sports, Centrale d'achats, Économat et charroi.

Openbare werken, Parken en Beplantingen, Openbare netheid, Sport, Aankoopcentrale, Economaat en Wagenpark.

7 SABRINA DJERROUD - ÉCHEVINE/SCHEPEN

Petite enfance, Crèches, MCAE et pré-gardiennat, Festivités, Nouvelles technologies et Bien-être des animaux.

Kinderopvang, Kinderdagverblijven, MCAE en vooropvang, Festiviteiten, Nieuwe technologieën en Dierenwelzijn.

9 MARC HERMANS

Président du CPAS.

Voorzitter van het OCMW.



Vous souhaitez être informé au plus près de l'actualité de votre commune?

FR Sachez que vous pouvez aussi nous suivre :

- Sur notre site internet communal: www.berchem.brussels
- Sur notre Facebook officielle: 1082 Berchem / Page officielle
- Sur notre page Instagram: 1082berchem

Mais aussi :

Depuis ce mois de mai, vous avez également l'opportunité de participer davantage encore à la construction du futur de Berchem-Sainte-Agathe en rejoignant notre nouvel espace de participation citoyenne.

Allez sur notre plate-forme:

www.particip.berchem.brussels

INFO:

Inscrivez-vous, découvrez les différentes propositions élaborées notamment dans le cadre du Plan Communal de Développement et donnez-nous votre avis.

Wil je het nieuws in de gemeente op de voet volgen?

NL Weet dan dat je ons ook kan volgen:

- Via de website van de gemeente: www.berchem.brussels
- Via onze officiële Facebook-pagina: 1082 Berchem/Officiële pagina
- Via onze Instagram-pagina: 1082Berchem

Maar bovendien:

Sinds mei kun je nog makkelijker mee de toekomst van Sint-Agatha-Berchem helpen vormgeven door je aan te melden op ons nieuwe burgerparticipatieplatform.

Surf naar:

www.particip.berchem.brussels

INFO:

Schrijf je in en ontdek de vele voorstellen die in het kader van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan werden uitgewerkt en geef ons jouw mening.



Berchem
brussels

Grande kermesse Marché annuel

Grote kermis Jaar-markt



www.berchem.brussels

Une organisation de l'ASBL Comité Officiel des Fêtes sous le patronage du Collège des Bourgmestre et Échevins.
Een organisatie van de VZW Officieel Feestcomité onder auspiciën van het College van Burgemeester en Schepenen.

02.09
> 04.09





SOIREE DU BOURGMESTRE CHRISTIAN LAMOULINE AVOND VAN DE BURGEMEESTER

AVEC / MET
UNE PERFORMANCE DES
FINALISTES BERCHEMOIS
EEN OPTREDEN
VAN DE BERCHENSE
FINALISTEN
« LA FRANCE A UN
INCROYABLE TALENT 2021 »

SOIREE DE SOLIDARITE
SOLIDARITEITSAVOND

Salle des fêtes - Gemeentelijke feestzaal
Avenue du Roi Albert 33 Koning Albertlaan
Infos et réservations / Info en reservatie - 02 464 04 72

WWW.SOIREEDEBOURGMESTRE.BE
WWW.AVONDVANDEBURGEMEESTER.BE